叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查斯将军的遗物：安特卫普的故(the Relics Of General Chasse A Tale Of) 000001

2. 查斯将军的遗物：安特卫普的故(the Relics Of General Chasse A Tale Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查斯将军的遗物：安特卫普的故(The Relics of General Chasse A Tale of)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ]
THE RELICS OF GENERAL CHASSÉ
这 遗物 的 一般的 追击

夏塞将军的遗物

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] .
A TALE OF ANTWERP .
一个 故事 的 安特卫普 .

安特卫普的故事。

[ðæt] ['beldʒəm] [ɪz] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['kɪŋdəmz] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [lɔːz] ,
That Belgium is now one of the European kingdoms , living by its own laws ,
那 比利时 是 现在 一 的 这 欧洲的 王国 , 活的 经过 它是 自己的 法律 ,

比利时现在是欧洲王国之一，实行自己的法律。

['restɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] , ['pæləs] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
resting on its own bottom , with a king and court , palaces and parliament of its own ,
休息 在 它是 自己的 底部 , 和 一个 国王 和 法庭 , 宫殿 和 议会 的 它是 自己的 ,

它独立于其他领土之外，拥有自己的国王、朝廷、宫殿和议会。

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
is known to all the world .
是 已知 到 全部 这 世界 .

举世闻名。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] [taʊnz] , [faɪn] ['flemɪʃ] ['pɪktʃəz] ,
And a very nice little kingdom it is ; full of old towns , fine Flemish pictures ,
和 一个 非常 好的 小的 王国 它 是 ; 满的 的 老的 城镇 , 美好的 弗拉芒语 图片 ,

这是一个非常漂亮的小王国；到处都是古老的城镇，到处都是精美的弗拉芒风景画。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɒθɪk] [tʃɜːtʃɪz] .
and interesting Gothic churches .
和 有趣的 哥特 教堂 .

还有一些有趣的哥特式教堂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɑː'selvz] [əʊld] [men] , ['beldʒəm] ,
But in the memory of very many of us who do not think ourselves old men , Belgium ,
但 在 这 记忆 的 非常 许多 的 我们 WHO 做 不是 思考 我们自己 老的 男人 , 比利时 ,

但在我们这些不认为自己是老人的许多人的记忆中，比利时……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][brə'bænt] —
as it is now called — in those days it used to be Flanders and Brabant —
作为 它 是 现在 称为 — 在 那些 天 它 用过的 到 是 弗兰德斯 和 布拉班特 —
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ;
was a part of Holland ;
曾是 一个 部分 的 荷兰 ;

现在它被称为弗兰德斯和布拉班特，当时是荷兰的一部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
and it obtained its own independence by a revolution .
和 它 获得 它是自己的 独立 经过 一个 革命 .

它通过革命赢得了独立。

[ɪn] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪlətri] [step] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
In that revolution the most important military step was the siege of Antwerp ,
在 那 革命 这 最多 重要的 军队 步 曾是 这 围城 的 安特卫普 ,

在那场革命中，最重要的军事举措是围攻安特卫普。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] , [wɪð] [ðə; ði]
which was defended on the part of the Dutch by General Chassé , with the
哪个 曾是 辩护 在 这 部分 的 这 荷兰语 经过 一般的 追击 , 和 这
['ʌtməʊst] ['gæləntri] ,
utmost gallantry ,
极致 英勇 ,

荷兰方面，沙塞将军英勇抵抗，守住了阵地。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
but nevertheless ineffectually .
但 尽管如此 无效地 .

但效果却不尽如人意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] ['æntwɜːp] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃəʊ] [pleɪs] ;
After the siege Antwerp became quite a show place ;
后 这 围城 安特卫普 成为 相当 一个 展示 地方 ;

围城战结束后，安特卫普成了一个名副其实的展览中心；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] [flɒkt] [ðeə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] ,
and among the visitors who flocked there to talk of the gallant general ,
和 之中 这 访客 WHO 成群结队的 那里 到 讲话 的 这 英勇 一般的 ,

前来参观的人们纷纷谈论这位英勇的将军，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['efət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]
and to see what remained of the great effort which he had made to
和 到 看 什么 剩余 的 这 伟大的 努力 哪个 他 有 制成 到
[dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] ,
defend the place ,
保卫 这 地方 ,

并想看看他为保卫这片土地所付出的巨大努力还剩下什么，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] .
were two Englishmen .
是 二 英国人 .

他们是两个英国人。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
One was the hero of this little history ;
一 曾是 这 英雄 的 这 小的 历史 ;

其中一人是这段小故事中的英雄；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] [les] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and the other was a young man of considerably less weight in the world .
和 这 其他 曾是 一个 年轻的 男人 的 相当 较少的 重量 在 这 世界 .

另一个则是世界上地位远逊于他的年轻人。

[ðə; ði] [les] [ai] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ;
The less I say of the latter the better ;
这 较少的 我 说 的 这 后者 这 更好的 ;

关于后者，我还是少说为妙；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
but it is necessary that I should give some description of the former .
但 它 是 必要的 那 我 应该 给 一些 描述 的 这 以前的 .

但我必须对前者做一些描述。

[ðə; ði] [rev] . [ɔː'gʌstəs] [hɔːrn] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] ['nærətɪv] ,
The Rev . Augustus Horne was , at the time of my narrative ,
这 牧师 . 奥古斯都 霍恩 曾是 , 在 这 时间 的 我的 叙述 ,

在我叙述的时代，奥古斯都·霍恩牧师是……

[ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
a beneficed clergyman of the Church of England .
一个 受益 牧师 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教的一位受俸禄牧师。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [greis] [sæt] ['iːzəli] [ɒn][hɪm] .
The profession which he had graced sat easily on him .
这 职业 哪个 他 有 恩赐 卫星 容易地 在 他 .

他所从事的职业对他来说驾轻就熟。

[ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l][mɑːrks][ænd; ənd][saɪnz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]
Its external marks and signs were as pleasing to his friends as
它是 外部的 标记 和 标志 是 作为 令人愉悦 到 他的 朋友们 作为
[wɜː(r); wə(r)][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm'self] .
were its internal comforts to himself .
是 它是 内部的 舒适 到 他自己 .

它的外观和标志令他的朋友们感到愉悦，而它的内部舒适也令他自己感到满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [mɜːθ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [wɪt] ,
He was a man of much quiet mirth , full of polished wit ,
他 曾是 一个 男人 的 很多 安静的 欢笑 , 满的 的 抛光 有 ,

他是个性格内敛却充满幽默感的人，妙语连珠，风趣幽默。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɔɪzi] [hɪ'lærəti]
and on some rare occasions he could descend to the more noisy hilarity
和 在 一些 稀有的 场合 他 可以 下降 到 这 更多的 嘈杂 欢闹
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .
of a joke .
的 一个 开玩笑 .

偶尔，他也会放声大笑，开个玩笑。

[lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Loved by his friends he loved all the world .
喜爱 经过 他的 朋友们 他 喜爱 全部 这 世界 .

他深受朋友们的爱戴，他也热爱全世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ][keə(r)][ænd; ənd] [siːn] [nəʊ] ['sɒrəʊ] .
He had known no care and seen no sorrow .
他 有 已知 不 关心 和 已见 不 悲哀 .

他从未感受过忧愁，也从未见过悲伤。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ,
Always intended for holy orders he had entered them without a scruple ,
总是 故意的 为了 圣 订单 他 有 进入 他们 没有 一个 顾忌 ,

他一直立志献身神职，并且毫不犹豫地加入了神职队伍。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [peɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .
and remained within their pale without a regret .
和 剩余 之内 他们的 苍白 没有 一个 后悔 .

他们始终坚守自己的底线，毫无悔意。

[æt; ət] ['twenti] - [fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['di:kən] , [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n][ə; eɪ] [pri:st] , [æt; ət]
At twenty - four he had been a deacon , at twenty - seven a priest , at
在 二十 - 四 他 有 到过 一个 执事 , 在 二十 - 七 一个 牧师 , 在
['θɜ:ti] [ə; eɪ]['rektə(r)] ,
thirty a rector ,
三十 一个 校长 ,

他24岁时当了执事，27岁时当了神父，30岁时当了教区长。

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv][ə; eɪ] ['prebəndəri] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['rektəri] [wɒz; wəz] [rɪtʃ]
and at thirty - five a prebendary ; and as his rectory was rich
和 在 三十 - 五 一个 教士 ; 和 作为 他的 牧师住宅 曾是 富有的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɪ'bend(ə)l] [stɔ:l] [wel] [peɪd] ,
and his prebendal stall well paid ,
和 他的 预弯 摊位 出色地有薪酬的 ,

三十五岁时，他成为了一名俸禄牧师；由于他的教区牧师职位富裕，俸禄牧师的收入也很可观，

[ðə; ði] [rev] . [ɔ:'gʌstəs] [hɔ:rn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ɔ:l] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
the Rev . Augustus Horne was called by all , and called himself , a happy man .
这 牧师 . 奥古斯都 霍恩 曾是 称为 经过 全部 , 和 称为 他自己 , 一个 快乐的 男人 .

奥古斯都·霍恩牧师被所有人称为幸福的人，他也自称是幸福的人。

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [tu:] ,
His stature was about six feet two ,
他的 身材 曾是 关于 六 脚 二 ,

他身高约六英尺二英寸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:pjələns] [ɪk'si:dɪd] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [baʊndz] [wɪtʃ] ['sɪmətri] [wʊd] [hæv; həv]
and his corpulence exceeded even those bounds which symmetry would have
和 他的 肥胖 超出 甚至 那些 界限 哪个 对称 会 有
[prɪ'fɜ:d] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [məʊst] ['pɜ:fɪktli] [kəm'pætəb(ə)l]['i:v(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .
preferred as being most perfectly compatible even with such a height .
首选 作为 存在 最多 完美 兼容的 甚至 和 这样的 一个 高度 .

他的肥胖甚至超过了对称性所期望的极限，即使与这样的身高相比，这种极限也是最完美的。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['mɪstə(r)] . [hɔ:rn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] ; [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
But nevertheless Mr . Horne was a well - made man ; his hands and
但 尽管如此 先生 . 霍恩 曾是 一个 出色地 - 制成 男人 ; 他的 双手 和
[fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ;
feet were small ;
脚 是 小的 ;

但霍恩先生身材匀称，手脚都很小；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]
his face was handsome , frank , and full of expression ; his bright eyes
他的 脸 曾是 英俊的 , 坦率 , 和 满的 的 表达 ; 他的 明亮的 眼睛
['twiŋkl] [wɪð] ['hju:mə(r)] ;
twinkled with humour ;
闪烁 和 幽默 ;

他面容英俊，坦率真诚，表情丰富；他明亮的眼睛闪烁着幽默的光芒；

[hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [kʌt] [maʊθ] [dis'kləuz] [tu:] ['mɑ:vələs] [rəʊz] [ɒv; əv] [wel] - [prɪ'zɜ:vd] ['aɪvəri] ;
his finely - cut mouth disclosed two marvellous rows of well - preserved ivory ;
他的 精细地 - 切 嘴 披露 二 奇妙 行 的 出色地 - 保存完好 象牙 ;

他那精心切割的嘴唇露出了两排保存完好的精美象牙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn][nəʊz][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] [wʊd]
and his slightly aquiline nose was just such a projection as one would
和 他的 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 曾是 只是 这样的 一个 投影 作为 一 会

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
wish to see on the face of a well - fed good - natured dignitary of the
希望 到 看 在 这 脸 的 一个 出色地 - 美联储 好的 - 自然 显要人物 的 这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Church of England .
教会 的 英格兰 .

他那略带鹰钩的鼻子，正是人们希望在英国国教一位体格健壮、性情温和的显贵脸上看到的。

[wen] [ai][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz]
When I add to all this that the reverend gentleman was as generous as
什么时候 我 添加 到 全部 这 那 这 牧师 绅士 曾是 作为 慷慨的 作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['mʌðə(r)][ɪn] [huːz] [ɑːmz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
he was rich — and the kind mother in whose arms he had been
他 曾是 富有的 — 和 这 种类 母亲 在 谁 武器 他 有 到过

['nəːtʃəd] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][wɒnt] — [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ai]
nurtured had taken care that he should never want — I need hardly say that I
培育 有 已采取 关心 那 他 应该 绝不 想 — 我 需要 几乎 说 那 我

[wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
was blessed with a very pleasant travelling companion .
曾是 蒙福 和 一个 非常 令人愉快的 旅行 伴侣 .

再加上这位德高望重的绅士既富有又慷慨，而且他从小在慈母的呵护下长大，母亲也照顾得他衣食无忧，所以我不难理解，我何其有幸，能有这样一位令人愉快的旅伴。

[ai][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][wʌn][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
I must mention one more interesting particular .
我 必须 提到 一 更多的 有趣的 特别的 .

我还要提一下另一个有趣的细节。

['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['dændɪɪzəm] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] .
Mr . Horne was rather inclined to dandyism , in an innocent way .
先生 . 霍恩 曾是 相当 倾斜 到 纨绔子弟 , 在 一个 清白的 方式 .

霍恩先生有点儿爱打扮，但这种爱打扮并无恶意。

[hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [stɑːtʃd] ['nekˌklɒθ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] , [hɪz; ɪz]['kæmbrɪk]
His clerical starched neckcloth was always of the whitest , his cambric
他的 文员 淀粉 领带 曾是 总是 的 这 最白 , 他的 麻纱

['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
handkerchief of the finest ,
手帕 的 这 最好的 ,

他牧师的领巾总是洁白挺括的，他的细棉布手帕也总是上等的。

[hɪz; ɪz][bændz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['bɔːdə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [suːt]['nevə(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tuː; tə]
his bands adorned with the broadest border ; his sable suit never degenerated to
他的 乐队 装饰 和 这 最广泛的 边界 ; 他的 黑貂 套装 绝不 退化的 到

[ə; eɪ] ['rʌsti] [braʊn] ;
a rusty brown ;
一个 生锈的 棕色的 ;

他的帽带饰有最宽的边饰；他的貂皮西装从未褪色成锈褐色；

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [geɪv] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ['glɒsi] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['freʃnəs] ,
it not only gave on all occasions glossy evidence of freshness ,
它 不是 仅有的 给予 在 全部 场合 光滑 证据 的 新鲜 ,

它不仅在任何情况下都呈现出光泽亮丽的新鲜感，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
but also of the talent which the artisan had displayed in turning out a
但 还 的 这 天赋 哪个 这 工匠 有 显示 在 转弯 出去 一个
[wel] - [drest] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
well - dressed clergyman of the Church of England .
出色地 - 穿着 牧师 的 这 教会 的 英格兰 .

但也赞扬了这位工匠的才华，他成功地制作出了一位衣着考究的英国国教牧师。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [brʌʃt] [wɪð] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
His hair was ever brushed with scrupulous attention ,
他的 头发 曾是 曾经 刷过 和 一丝不苟的 注意力 ,

他的头发总是梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn][ɪts]['regjələ(r)] [weɪvz] [ðə; ði] ['ɡɑːdiən] [keə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] ['brɪs(ə)l] .
and showed in its regular waves the guardian care of each separate bristle .
和 显示 在 它是 常规的 波浪 这 监护人 关心 的 每个 分离 鬃 .

并且从它规律的波浪中可以看出，每一根鬃毛都得到了守护者的精心呵护。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
And all this was done with that ease and grace which should be the
和 全部 这 曾是 完毕 和 那 舒适 和 优雅 哪个 应该 是 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪɡnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
characteristics of a dignitary of the established English Church .
特征 的 一个 显要人物 的 这 已确立的 英语 教会 .

而这一切，他都以那种轻松优雅的姿态完成，这正是英国国教显贵应有的风范。

[ai][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt]
I had accompanied Mr . Horne to the Rhine ; and we had reached
我 有 伴随 先生 . 霍恩 到 这 莱茵河 ; 和 我们 有 达到
['brʌs(ə)lz] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Brussels on our return ,
布鲁塞尔 在 我们的 返回 ,

我曾陪同霍恩先生前往莱茵河；返回途中我们到达了布鲁塞尔。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [θrəʊn] [tuː; tə]
just at the close of that revolution which ended in affording a throne to
只是 在 这 关闭 的 那 革命 哪个 结束 在 负担得起 一个 王座 到
[ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] .
the son - in - law of George the Fourth .
这 儿子 - 在 - 法律 的 乔治 这 第四 .

就在那场革命即将结束之际，这场革命最终使乔治四世的女婿登上了王位。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['dʒen(ə)rəl] - [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [mænz] [maʊθ] ,
At that moment General Chassé's name and fame were in every man's mouth ,
在 那 片刻 一般的 - 姓名 和 名声 是 在 每一个 男人的 嘴 ,

那一刻，夏塞将军的名字和功绩传遍了每个人的口中。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
and , like other curious admirers of the brave ,
和 , 喜欢 其他 好奇的 仰慕者 的 这 勇敢的 ,

和其他对勇敢者充满好奇的仰慕者一样，

['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents]
Mr . Horne determined to devote two days to the scene of the late events
先生 . 霍恩 决定 到 奉献 二 天 到 这 场景 的 这 晚的 活动
[æt; ət] ['æntwɜːp] .
at Antwerp .
在 安特卫普 .

霍恩先生决定花两天时间前往安特卫普事发地点进行考察。

['æntwɜːp] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [pə'zesɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst]['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv]
Antwerp , moreover , possesses perhaps the finest spire , and certainly one of
安特卫普 , 而且 , 拥有 也许 这 最好的 尖塔 , 和 当然 一 的
[ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['faɪnɪst] ['pɪktʃəz] ,
the three or four finest pictures ,
这 三 或者 四 最好的 图片 ,

此外，安特卫普或许拥有最精美的尖顶，而且肯定拥有三四幅最精美的画作之一。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːbɪnz] , [ai][hæd; həd]
Of General Chassé , of the cathedral , and of the Rubens , I had
的 一般的 追击 , 的 这 大教堂 , 和 的 这 鲁本斯 , 我 有
[hɜːd] [mʌtʃ] ,
heard much ,
听到 很多 ,

关于夏塞将军、大教堂和鲁本斯，我早有耳闻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wel] [pliːzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and was therefore well pleased that such should be his resolution .
和 曾是 所以 出色地 高兴 那 这样的 应该 是 他的 解决 .

因此，他很高兴看到他做出这样的决定。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðens] , ['vaɪə] [gent]
This accomplished we were to return to Brussels ; and thence , via Ghent
这 完成 我们 是 到 返回 到 布鲁塞尔 ; 和 因此 , 通过 根特
, ['ɔstend; ɔs'tend] ,
, Ostend ,
, 奥斯坦德 ,

完成这项任务后，我们将返回布鲁塞尔；然后，途经根特、奥斯坦德，

[ænd; ənd]['dəʊvə(r)] , [ai][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] ['lʌndən] ,
and Dover , I to complete my legal studies in London ,
和 多佛 , 我 到 完全的 我的 合法的 研究 在 伦敦 ,

我将在多佛，之后前往伦敦完成我的法律学业。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] ['ɑːlərtən]
and Mr . Horne to enjoy once more the peaceful retirement of Ollerton
和 先生 . 霍恩 到 享受 一次 更多的 这 和平 退休 的 奥勒顿
['rektəri] .
rectory .
牧师住宅 .

霍恩先生将再次享受奥勒顿牧师住宅的宁静退休生活。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wiː; wi]
As we were to be absent from Brussels but one night we
作为 我们 是 到 是 缺席的 从 布鲁塞尔 但 一 夜晚 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ]
were enabled to indulge in the gratification of travelling without our luggage
是 已启用 到 放纵 在 这 满足感 的 旅行 没有 我们的 行李
.
.
.

虽然我们要离开布鲁塞尔一段时间，但有一晚我们得以享受没有行李旅行的乐趣。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] - [diː] - [nwiː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ; ['brʌʃɪz] , [kɒmz] , ['reɪzəz] , [strɔp] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
A small sac - de - nuit was prepared ; brushes , combs , razors , strops , a change
一个 小的 囊 - 德 - 夜晚 曾是 准备 ; 刷子 , 梳子 , 剃须刀 , 磨刀带 , 一个 改变
[ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
of linen ,
的 亚麻布 ,

准备了一个小型夜间用品袋；里面有刷子、梳子、剃刀、磨刀皮带和一套换洗的床单。

& [siː] . & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [pʊt] [ʌp] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['hevi] ['bægɪdʒ] , ['aʊə(r)] [kəʊts] ,
& c . & c . , were carefully put up ; but our heavy baggage , our coats ,
& c . & c . , 是 小心 放 向上 ; 但 我们的 重的 行李 , 我们的 外套 ,
['weskɪts] ,
waistcoats ,
马甲 ,

等等等等，都被小心翼翼地收拾好了；但是我们沉重的行李、外套、背心，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
and other wearing apparel were unnecessary .
和 其他 穿着 服饰 是 不必要 .

其他衣物都是不必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self] [səʊ] [lait] - ['hændɪd] .
It was delightful to feel oneself so light - handed .
它 曾是 愉快 到 感觉 自己 所以 光 - 递交 .

感觉自己如此轻盈自如，真是令人愉悦。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] , [wɪð] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The reverend gentleman , with my humble self by his side ,
这 牧师 绅士 , 和 我的 谦逊的 自己 经过 他的 边 ,

尊敬的先生，我卑微地侍立在他身旁，

[left] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [bel] [vjuː] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . ,
left the portal of the Hôtel de Belle Vue at 7 a . m . ,
左边 这 门户网站 的 这 酒店 德 美女 维尤 在 7 一个 . 米 . ,

早上7点离开贝尔维尤酒店的大门，

[ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
in good humour with all the world .
在 好的 幽默 和 全部 这 世界 .

心情愉快地与全世界相处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['reilrəudz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kæbriəʊleɪ] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld]
There were no railroads in those days ; but a cabriolet , big enough to hold
那里 是 不 铁路 在 那些 天 ; 但 一个 敞篷车 , 大的 足够的 到 抓住
[sɪks] [p'ɜːsənz] ,
six persons ,
六 人 ,

那时还没有铁路；但是有一辆敞篷车，足够容纳六个人，

[wɪð] [rəʊp] ['treɪsɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ə'pendɪdʒɪz] ,
with rope traces and corresponding appendages ,
和 绳索 痕迹 和 相应的 附属物 ,

带有绳索痕迹和相应的附属物，

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊəz] .
deposited us at the Golden Fleece in something less than six hours .
已存 我们 在 这 金的 羊毛 在 某物 较少的 比 六 小时 .

不到六个小时，他们就把我们送到了金羊毛那里。

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] [wɒz; wəz] ['djuːli] ['fɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
The inward man was duly fortified , and we started for the castle .
这 向内 男人 曾是 正式地 强化 , 和 我们 开始 为了 这 城堡 .

里面的人做好了充分的准备，我们便启程前往城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [greɪp] - [ʃɒt]
It boots not here to describe the effects which gunpowder and grape - shot
它 靴子 不是 这里 到 描述 这 效果 哪个 火药 和 葡萄 - 射击
[hæd; həd] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] .
had had on the walls of Antwerp .
有 有 在 这 墙壁 的 安特卫普 .

这里就不赘述火药和霰弹对安特卫普城墙造成的影响了。

[let] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [riːd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
Let the curious in these matters read the horrors of the siege of Troy ,
让 这 好奇的 在 这些 事情 读 这 恐怖 的 这 围城 的 特洛伊 ,

对这类事件感兴趣的人可以去读读特洛伊围城战的惨烈景象。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ['teɪkən] [baɪ] ['taɪtəs] .
or the history of Jerusalem taken by Titus .
或者 这 历史 的 耶路撒冷 已采取 经过 提图斯 .

或者提图斯所著的耶路撒冷史。

[ðə; ði] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['dʒəʊ'siːfəs] .
The one may be found in Homer , and the other in Josephus .
这 一 可能 是 成立 在 荷马 , 和 这 其他 在 约瑟夫斯 .

一个出自荷马史诗，另一个出自约瑟夫斯史诗。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [si'bæstəpəul] ,
Or if they prefer doings of a later date there is the taking of Sebastopol ,
或者 如果 他们 更喜欢 行为 的 一个 之后 日期 那里 是 这 采取 的 塞瓦斯托波尔 ,

或者，如果他们更喜欢发生在以后的事件，那么就有攻占塞瓦斯托波尔的事件。

[æz; əz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [taɪmz] " ['njuːzpeɪpə(r)] .
as narrated in the columns of the " Times " newspaper .
作为 旁白 在 这 列 的 这 " 《时代周刊》 " 报纸 .

正如《时代》报专栏所报道的那样。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [truː] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
The accounts are equally true , instructive , and intelligible .
这 账户 是 同样地 真的 , 有指导意义的 , 和 可理解的 .

这些叙述同样真实、有启发性且易于理解。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rev] . [ɔː'gʌstəs] [hɔːrn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]
In the mean time allow the Rev . Augustus Horne and myself to enter the
在 这 意思是 时间 允许 这 牧师 . 奥古斯都 霍恩 和 我 到 进入 这
['praɪvət] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ðəʊ] [dɪ'fiːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] .
private chambers of the renowned though defeated general .
私人的 房间 的 这 著名 尽管 战败 一般的 .

与此同时，请允许奥古斯都·霍恩牧师和我进入这位虽战败但声名显赫的将军的私人房间。

[wiː; wi] ['ræmbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvəd] [wei] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glæsɪs] [ænd; ənd]
We rambled for a while through the covered way , over the glacis and
我们 漫无目的地闲聊 为了 一个 尽管 通过 这 涵盖 方式 , 超过 这 冰川 和
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəˌskɑːp] ,
along the counterscarp ,
沿着 这 反斜坡 ,

我们沿着有遮蔽的小路，翻过冰川，沿着反陡坡漫步了一会儿。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd]
and listened to the guide as he detailed to us , in already accustomed
和 听着 到 这 指导 作为 他 详细的 到 我们 , 在 已经 习惯
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

我们听着导游用我们已经熟悉的语言详细讲解，

[haʊ] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [gɒn] .
how the siege had gone .
如何 这 围城 有 已消失 .

围城战的进展如何。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
Then we got into the private apartments of the general , and , having
然后 我们 得到 进入 这 私人的 公寓 的 这 一般的 , 和 , 拥有
['dekstrəsli] ['ʃeɪkən] [ɒf] ['aʊə(r)] [ə'tendənt] ,
dexterously shaken off our attendant ,
灵巧地 摇晃 离开 我们的 服务员 ,

然后我们进入了将军的私人寓所，并巧妙地甩掉了侍从。

['wɔndə] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [rʊmz; ruːmz] .
wandered at large among the deserted rooms .
漫步 在 大的 之中 这 荒凉的 房间 .

在空荡荡的房间里四处游荡。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] , " [sed] [ai] .
" It is clear that no one ever comes here , " said I .
" 它 是 清除 那 不 一 曾经 来 这里 , " 说 我 .

"很明显，从来没有人来过这里,"我说。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [ɔː'gʌstəs] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" No , " said the Rev . Augustus ; " it seems not ; and to tell the truth ,
" 不 , " 说 这 牧师 . 奥古斯都 ; " 它 似乎 不是 ; 和 到 告诉 这 真相 ,

"不,"奥古斯都牧师说，"似乎并非如此；说实话，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
I don't know why any one should come .
我 不 知道 为什么 任何 一 应该 来 .

我不知道为什么会有人来。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'træktɪv] .
The chambers in themselves are not attractive .
这 房间 在 他们自己 是 不是 吸引人的 .

这些房间本身并不吸引人。

" [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
" What he said was true .
" 什么 他 说 曾是 真的 .

他说的都是真的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] , ['ʌgli] , [skweə(r)] , [ʌn'fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd]
They were plain , ugly , square , unfurnished rooms , here a big one , and
他们 是 清楚的 , 丑陋的 , 正方形 , 未配备家具 房间 , 这里 一个 大的 一 , 和
[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
there a little one ,
那里 一个 小的 一 ,

它们是简陋、丑陋、方方正正、空荡荡的房间，这里一间大，那里一间小。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [məʊst] ['haʊzɪz] ; — [ʌn'fɜːnɪʃt] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] .
as is usual in most houses ; — unfurnished , that is , for the most part .
作为 是 通常 在 最多 房屋 ; — 未配备家具 , 那 是 , 为了 这 最多 部分 .

和大多数房屋一样；——也就是说，大部分房屋都没有家具。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['bedsted] ,
In one place we did find a table and a few chairs , in another a bedstead ,
在 一 地方 我们 做过 寻找 一个 桌子 和 一个 很少 椅子 , 在 其他 一个 床架 ,

我们在一个地方找到了一张桌子和几把椅子，在另一个地方找到了一张床架。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðəʊz] [ˌruːmi'neiʃən] [wɪtʃ] ['eni]
But to me it was pleasant to indulge in those ruminations which any
但 到 我 它 曾是 令人愉快的 到 放纵 在 那些 沉思 哪个 任何
['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [kri'eɪt] [ɪn] ['sɒftli] ['sɪmpəθaɪz] [maɪndz] .
traces of the great or unfortunate create in softly sympathising minds .
痕迹 的 这 伟大的 或者 不幸 创造 在 轻轻 同情的 思想 .

但对我来说，沉浸在那些伟大或不幸之人的痕迹在富有同情心的心灵中引起的沉思中，是一件令人愉快的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][wiː; wi] [rəum]
For a time we communicated our thoughts to each other as we roamed
为了 一个 时间 我们 沟通 我们的 想法 到 每个 其他 作为 我们 漫游
[friː] [æz; əz][eə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ;
free as air through the apartments ;
自由的 作为 空气 通过 这 公寓 ;

有一段时间，我们像空气一样自由地在公寓里漫步，互相交流想法；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'haɪnd] ,
and then I lingered for a few moments behind ,
和 然后 我 徘徊不去 为了 一个 很少 时刻 在后面 ,

然后我在后面逗留了一会儿，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [step] .
while Mr . Horne moved on with a quicker step .
尽管 先生 . 霍恩 已搬 在 和 一个 更快 步 .

而霍恩先生则迈着更快的步伐继续前行。

[æt; ət][lɑːst][ai] ['entəd] [ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [ˌəʊvə'tʊk] [maɪ]
At last I entered the bedchamber of the general , and there I overtook my
在 最后的 我 进入 这 卧室 的 这 一般的 , 和 那里 我 超越 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

最后我进入了将军的寝宫，在那里我遇到了我的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He was inspecting , with much attention ,
他 曾是 检查 , 和 很多 注意力 ,

他正在仔细检查，

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['wɔːdrəʊb] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
an article of the great man's wardrobe which he held in his hand .
一个 文章 的 这 伟大的 男人的 衣柜 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他手里拿着这位伟人衣橱里的一件物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['vɪraɪl] [hə'bɪlɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['gælənt] ['kæptɪn]
It was precisely that virile habiliment to which a well - known gallant captain
它 曾是 恰恰 那 阳刚的 服装 到 哪个 一个 出色地 - 已知 英勇 队长
[ə'ljuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['beɪli] ,
alludes in his conversation with the posthumous appearance of Miss Bailey ,
暗示 在 他的 对话 和 这 死后 外貌 的 错过 贝利 ,

正是这种充满男子气概的装束，一位著名的英勇船长在与贝利小姐的遗体告别时所提及。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] £5 [nəʊt] .
as containing a Bank of England £5 note .
作为 包含 一个 银行 的 英格兰 £5 笔记 .

内含一张英格兰银行5英镑纸币。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [dʒɔːdʒ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli]
“ The general must have been a large man , George , or he would hardly
“ 这 一般的 必须 有 到过 一个 大的 男人 , 乔治 , 或者 他 会 几乎
[hæv; həv] [fɪld] [ðiːz] ,
have filled these ,
有 已填 这些 ,

“乔治，那位将军一定身材高大，否则他不可能把这些都填满。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['leðən] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]
” said Mr . Horne , holding up to the light the respectable leather articles in
” 说 先生 . 霍恩 , 保持 向上 到 这 光 这 可敬 皮革 文章 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

霍恩先生说着，把那些体面的皮革制品举到光下仔细端详起来。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mæn] , — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][mæn][ɪn] ['æntwɜːp] ,
“ He must have been a very large man , — the largest man in Antwerp ,
“ 他 必须 有 到过 一个 非常 大的 男人 , — 这 最大 男人 在 安特卫普 ,

“他一定身材非常高大——可能是安特卫普最高大的人。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz]['teɪlə(r)][hæz; həz] [dʌn] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .
I should think ; or else his tailor has done him more than justice .
我 应该 思考 ; 或者 别的 他的 裁缝 有 完毕 他 更多的 比 正义 .

我觉得应该是这样；否则，他的裁缝就太为他量身定做了。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
” They were certainly large , and had about them a charming
” 他们 是 当然 大的 , 和 有 关于 他们 一个 迷人
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mɪlətri] [ə'pɪərəns] .
regimental military appearance .
团级 军队 外貌 .

“它们个头确实很大，而且看起来很有魅力，很有军营风范。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['leðə(r)] ,
They were made of white leather ,
他们 是 制成 的 白色的 皮革 ,

它们由白色皮革制成，

[wɪð] [braɪt] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [braɪt] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
with bright metal buttons at the knees and bright metal buttons at the top .
和 明亮的 金属 按钮 在 这 膝盖 和 明亮的 金属 按钮 在 这 顶部 .

膝盖处和顶部都缝有闪亮的金属纽扣。

[ðeɪ] [əʊnd] [nəʊ] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
They owned no pockets , and were , with the exception of the legitimate
他们 拥有 不 口袋 , 和 是 , 和 这 例外 的 这 合法的
['aʊtlet] ,
outlet ,
出路 ,

他们身无分文，除了合法的销售渠道外，

[kən'tɪnjuəs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪstbænd] .
continuous in the circumference of the waistband .
连续的 在 这 圆周 的 这 腰带 .

在腰带周长上连续。

[nəʊ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [strɪŋz] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['siːnaɪl] [ˌɪmbə'sɪləti] .
No dangling strings gave them an appearance of senile imbecility .
不 悬挂 字符串 给予 他们 一个 外貌 的 衰老 白痴 .

没有悬而未决的绳索，他们看起来不像是老态龙钟、愚钝无知的人。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][rɪ'dʒɪdəti] , ['stɜːnnəs] , [ænd; ənd]['ment(ə)l][ɪnˌfleksə'bɪləti] ,
Were it not for a certain rigidity , sternness , and mental inflexibility ,
是 它 不是 为了 一个 肯定 刚性 , 严厉 , 和 精神的 缺乏灵活性 ,
— [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mɪlətri] ['ɑːdə(r)] ,
— we will call it military ardour ,
— 我们 将要 称呼 它 军队 热情 ,

如果不是因为某种僵化、严厉和思想固执——我们姑且称之为军人热情——

— [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bjuː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['envi] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
— with which they were imbued , they would have created envy in the bosom
— 和 哪个 他们 是 注入 , 他们 会 有 创建 嫉妒 在 这 怀
[ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] - ['hʌntə(r)] .
of a fox - hunter .
的 一个 狐狸 - 猎人 .

——他们所拥有的那种气质，足以让一个猎狐者羡慕不已。

['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [wɒz; wəz][nəʊ][fɒks] - ['hʌntə(r)] ,
Mr . Horne was no fox - hunter ,
先生 . 霍恩 曾是 不 狐狸 - 猎人 ,

霍恩先生并非猎狐者。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] - [laɪk] [prə'pensəti] [ɒv; əv]
but still he seemed to be irresistibly taken with the lady - like propensity of
但 仍然 他 似乎 到 是 无法抗拒地 已采取 和 这 女士 - 喜欢 倾向 的
['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .
wishing to wear them .
祝 到 穿 他们 .

但他似乎仍然无法抗拒女性想要穿戴它们的这种倾向。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dʒɔːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Surely , George , ” he said ,
“ 一定 , 乔治 , ” 他 说 ,

“当然，乔治，”他说。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['staʊtə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ” — [ænd; ənd]
“ the general must have been a stouter man than I am ” — and
“ 这 一般的 必须 有 到过 一个 更粗壮 男人 比 我 是 ” — 和
[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] — “ [ðiːz] [wʌts] - [ðə; ði] -
he contemplated his own proportions with complacency — “ these what's - the -
他 思考 他的 自己的 比例 和 自满 — “ 这些 是什么 - 这 -
[nems] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
names are quite big enough for me .
姓名 是 相当 大的 足够的 为了 我 .

“将军一定比我壮实得多”——他沾沾自喜地审视着自己的身材——“这些家伙对我来说已经足够大了。

” [ai] ['difə] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,
” I differed in opinion ,
” 我 不同 在 观点 ,

我持不同意见，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv]
and was obliged to explain that I thought he did the good living of
和 曾是 有义务 到 解释 那 我 想法 他 做过 这 好的 活的 的
['ɑːlərtən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒʌstɪs] .
Ollerton insufficient justice .
奥勒顿 不足的 正义 .

我不得不解释说，我认为他对奥勒顿的美好生活描述得不够准确。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð]
“ I am sure they are large enough for me , ” he repeated , with
“ 我 是 当然 他们 是 大的 足够的 为了 我 , ” 他 重复 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] .
considerable obstinacy .
大量 固执 .

“我确信它们对我来说足够大了,”他固执地重复道。

[ai] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi]
I smiled incredulously ; and then to settle the matter he resolved that he
我 微笑 难以置信地 ; 和 然后 到 定居 这 事情 他 已解决 那 他
[wʊd] [traɪ][ðem; ðəm][ɒn] .
would try them on .
会 尝试 他们 在 .

我难以置信地笑了；然后为了解决这个问题，他决定试穿一下。

['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,
Nobody had been in these rooms for the last hour ,
无人 有 到过 在 这些 房间 为了 这 最后的 小时 ,

过去一个小时里，这些房间里都没有人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] .
and it appeared as though they were never visited .
和 它 出现 作为 尽管 他们 是 绝不 到访 .

而且看起来好像从来没有人来过。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Even the guide had not come on with us ,
甚至 这 指导 有 不是 来 在 和 我们 ,

连导游都没跟我们一起来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
but was employed in showing other parties about the fortifications .
但 曾是 受雇 在 显示 其他 各方 关于 这 防御工事 .

但他的职责是向其他各方展示防御工事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [left] ['desələt] ,
It was clear that this portion of the building was left desolate ,
它 曾是 清除 那 这 部分 的 这 建筑 曾是 左边 荒凉 ,

很明显，这部分建筑已被废弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] [meɪd] .
and that the experiment might be safely made .
和 那 这 实验 可能 是 安全 制成 .

而且该实验可以安全地进行。

[səʊ][ðə; ði] ['spɔːtɪv] ['rektə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [weə(r)][ðə; ði]
So the sportive rector declared that he would for a short time wear the
所以 这 运动型 校长 声明 那 他 会 为了 一个 短的 时间 穿 这
[redʒə'mentlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['vælərəs] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] .
regimentals which had once contained the valorous heart of General Chassé .
团级 哪个 有 一次 包含 这 英勇的 心 的 一般的 追击 .

于是，这位好玩的校长宣布，他将暂时穿上曾经承载着沙塞将军英勇之心的军服。

[wɪð] [ɔːl] [dɪ'kɔːrəm] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
With all decorum the Rev . Mr . Horne divested himself of the work of the
和 全部 礼仪 这 牧师 . 先生 . 霍恩 剥离 他自己 的 这 工作 的 这
['lʌndən] ['ɑːrtɪsts] ['niːd(ə)l] ,
London artist's needle ,
伦敦 艺术家的 针 ,

霍恩牧师先生举止得体地脱下了伦敦艺术家的针线活。

[ænd; ənd] , ['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːmənts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [dʌst] ,
and , carefully placing his own garments beyond the reach of dust ,
和 , 小心 放置 他的 自己的 服装 超过 这 抵达 的 灰尘 ,

然后，他小心翼翼地将自己的衣物放在不会沾染灰尘的地方。

['esei, e'sei][tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['mɪlətri] [gɑːb] .
essayed to fit himself in military garb .
尝试 到 合身 他自己 在 军队 外衣 .

他试图让自己穿上军装。

[æt; ət] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊmənt] — [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] — [ðə; ði]
At that important moment — at the critical instant of the attempt — the
在 那 重要的 片刻 — 在 这 批判的 立即的 的 这 试图 — 这
['klætə(r)] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
clatter of female voices was heard approaching the chamber .
哒 的 女性 声音 曾是 听到 接近 这 房间 .

在那关键时刻——也就是行动的关键瞬间——传来一阵嘈杂的女性说话声，正朝房间走来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [raʊnd] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] ['kɔːnə(r)] ,
They must have suddenly come round some passage corner ,
他们 必须 有 突然 来 圆形的 一些 通道 角落 ,

他们一定是突然从某个通道拐角处进来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)]
for it was evident by the sound that they were close upon us before
为了 它 曾是 明显 经过 这 声音 那 他们 是 关闭 之上 我们 前
[wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ædvent] .
we had any warning of their advent .
我们 有 任何 警告 的 他们的 来临 .

从声音判断，在我们毫无察觉之前，他们已经逼近我们了。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] ,
At this very minute Mr . Horne was somewhat embarrassed in his attempts ,
在 这 非常 分钟 先生 . 霍恩 曾是 有些 尴尬的 在 他的 尝试 ,

就在这时，霍恩先生对自己的尝试感到有些尴尬。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['æktɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
and was not fully in possession of his usual active powers of movement ,
和 曾是 不是 完全 在 拥有 的 他的 通常 积极的 权力 的 移动 ,

他的行动能力并未完全恢复到往常的活跃状态。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .
nor of his usual presence of mind .
也不 的 他的 通常 在场 的 头脑 .

也没有他平时那样冷静沉着。

[hiː; hi] ['əʊnli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [hiː; hi] [wɪð]
He only looked for escape ; and seeing a door partly open , he with
他 仅有的 看起来 为了 逃脱 ; 和 看到 一个 门 部分 打开 , 他 和
['dɪfɪkəlti] [rɪ'triːtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
difficulty retreated through it ,
困难 撤退 通过 它 ,

他只想找到逃生之路；看到一扇半开的门，他费力地从门后退了出去。

[ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and I followed him .
和 我 随后 他 .

于是我跟着他走了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dresɪŋ] - [ruːm] ;
We found that we were in a small dressing - room ;
我们 成立 那 我们 是 在 一个 小的 敷料 - 房间 ;

我们发现自己身处一个狭小的更衣室里；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən]['ɪnə(r)][bəʊlt] ,
and as by good luck the door was defended by an inner bolt ,
和 作为 经过 好的 运气 这 门 曾是 辩护 经过 一个 内 螺栓 ，
幸运的是，这扇门内侧还装有门闩。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .
my friend was able to protect himself .
我的 朋友 曾是 有能力的 到 保护 他自己 .
我的朋友成功保护了自己。

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [siːdʒ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ,
“ There shall be another siege , at any rate as stout as the last ,
“ 那里 将 是 其他 围城 ， 在 任何 速度 作为 肥硕 作为 这 最后的 ，
“无论如何，还会发生另一场围攻，而且这场围攻的强度将与上次一样猛烈。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [sə'rendə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
before I surrender , ” said he .
前 我 投降 ， ” 说 他 .
“在我投降之前，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)]
As the ladies seemed inclined to linger in the room it became a matter
作为 这 女士们 似乎 倾斜 到 萦绕 在 这 房间 它 成为 一个 事情
[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [fɪt] ,
of importance that the above - named articles should fit ,
的 重要性 那 这 多于 - 命名 文章 应该 合身 ，
由于女士们似乎有意在房间里逗留，因此上述物品是否合身就显得尤为重要。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juːz] .
not only for ornament but for use .
不是 仅有的 为了 装饰品 但 为了 使用 .
不仅用于装饰，而且用于实用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
It was very cold ,
它 曾是 非常 寒冷的 ，
天气很冷。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
and Mr . Horne was altogether unused to move in a Highland sphere of
和 先生 . 霍恩 曾是 共 未使用的 到 移动 在 一个 高地 领域 的
[laɪf] .
life .
生活 .
霍恩先生完全不习惯高地地区的生活方式。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ə'læs] !
But alas , alas !
但 唉 ， 唉 !
但是，唉，唉！

['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] ['ɑːlərtən] .
General Chassé had not been nurtured in the classical retirement of Ollerton .
一般的 追击 有 不是 到过 培育 在 这 古典 退休 的 奥勒顿 .
沙塞将军并没有在奥勒顿式的古典退休生活中得到培养。

[ðə; ði] [ʌn'gɪvɪŋ] ['leðə(r)] [wʊd] [stretʃ] [nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
The ungiving leather would stretch no point to accommodate the divine ,
这 冷漠无情 皮革 会 拉紧 不 观点 到 容纳 这 神圣的 ，
那坚硬的皮革伸展开来毫无意义，无法容纳神灵。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
though it had been willing to minister to the convenience of the
尽管 它 有 到过 愿意的 到 部长 到 这 方便 的 这
[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

虽然它一直乐于为士兵提供便利。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːrn] [wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [tʃɪld] ; [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈheɪtfl]
Mr . Horne was vexed and chilled ; and throwing the now hateful
先生 . 霍恩 曾是 烦恼 和 冷藏 ; 和 投掷 这 现在 可恶
[ˈɡɑːmənts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
garments into a corner ,
服装 进入 一个 角落 ,

霍恩先生感到恼怒和寒冷，他把那些现在令他厌恶的衣服扔到角落里。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][æz; əz][best][hiː; hi] [mait] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [wɪð]
and protecting himself from the cold as best he might by standing with
和 保护 他自己 从 这 寒冷的 作为 最好的 他 可能 经过 常设 和
[hɪz; ɪz] [niːz] [təˈɡeðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ˈsʌmwɒt] [bent][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][skɜːrts]
his knees together and his body somewhat bent so as to give the skirts
他的 膝盖 一起 和 他的 身体 有些 弯曲 所以 作为 到 给 这 裙子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈekstrə][ˈdjuːti] ,
of his coat an opportunity of doing extra duty ,
的 他的 外套 一个 机会 的 正在做 额外的 责任 ,

他尽可能地保护自己免受寒冷侵袭，双膝并拢，身体微微弯曲，让外套的下摆发挥更大的作用。

[hiː; hi] [beɡd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðəʊz] [ˈdʒæbərɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]
he begged me to see if those jabbering females were not going to leave
他 乞求 我 到 看 如果 那些 喋喋不休 女性 是 不是 去 到 离开
[hɪm][ɪn] [piːs] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒpəti] .
him in peace to recover his own property .
他 在 和平 到 恢复 他的 自己的 财产 .

他恳求我去看看那些喋喋不休的女人是不是不肯放过他，让他安安静静地取回自己的财物。

[ai] [əˈkɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈstent][ai]
I accordingly went to the door , and opening it to a small extent I
我 因此 去 到 这 门 , 和 开幕 它 到 一个 小的 程度 我
[piːp] [θruː] .
peeped through .
偷窥 通过 .

于是我走到门口，把门打开一条缝，向外窥视。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [maɪ][ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [sɔː] ?
Who shall describe my horror at the sight which I then saw ?
WHO 将 描述 我的 恐怖 在 这 视线 哪个 我 然后 锯 ?

谁能描述我当时所看到的景象带给我的恐惧?

[ðə; ði] [siːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [ˈkɒmɪk] [ɪˈfekt] ,
The scene , which had hitherto been tinted with comic effect ,
这 场景 , 哪个 有 迄今为止 到过 有色 和 漫画 影响 ,

此前一直带有喜剧效果的场景，

[wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈtrædʒɪk] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][deə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [əˈkweɪnt]
was now becoming so decidedly tragic that I did not dare at once to acquaint
曾是 现在 成为 所以 绝对地 悲惨 那 我 做过 不是 敢 在 一次 到 熟人
[maɪ] [ˈwɜːði] [ˈpɑːstə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] ,
my worthy pastor with that which was occurring ,
我的 值得 牧师 和 那 哪个 曾是 发生 ,

事情变得越来越悲惨，我一时不敢立刻将发生的事情告诉我尊敬的牧师。

— [ænd; ənd] , [ə'læs] ! [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːd] .
— and , alas ! had already occurred .
— 和 , 唉 ! 有 已经 发生 .

——唉！这一切已经发生了。

[faɪv] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]
Five country - women of our own — it was easy to know them by their
五 国家 - 女性 的 我们的 自己的 — 它 曾是 简单的 到 知道 他们 经过 他们的
[dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] — [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
dress and general aspect — were standing in the middle of the room ;
裙子 和 一般的 方面 — 是 常设 在 这 中间 的 这 房间 ;

五个我们自己的乡下妇女——从她们的穿着和外貌很容易认出她们——站在房间中央；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ðə; ði]['siːniə(r)] ['hɑːpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and one of them , the centre of the group , the senior harpy of the
和 一 的 他们 , 这 中心 的 这 团体 , 这 高级的 哈耳庇厄 的 这
[lɒt] ,
lot ,
很多 ,

其中一人，是这群人的中心，也是这群人中最老练的泼妇，

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] — [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [ðæt] — [wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] ,
a maiden lady — I could have sworn to that — with a red nose ,
一个 少女 女士 — 我 可以 有 宣誓 到 那 — 和 一个 红色的 鼻子 ,

一位素未谋面的女士——我可以发誓——她长着一个红鼻子，

[held] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ,
held in one hand a huge pair of scissors ,
握住 在 一 手 一个 巨大的 一对 的 剪刀 ,

一只手里拿着一把巨大的剪刀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [ɔːl'redi] [dɪ'vəʊtɪd] [gʊdz] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət]
and in the other — the already devoted goods of my most unfortunate
和 在 这 其他 — 这 已经 奉献 商品 的 我的 最多 不幸
[kəm'pænjən] !
companion !
伴侣 !

而另一边——则是我那位最不幸的同伴已经奉献出来的物品！

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪstbænd] , [θruː] [ðæt] ['gʊdli] [ɪk'spæns] , [ə; eɪ] [fel] [gæʃ] [hæd; həd]
Down from the waistband , through that goodly expanse , a fell gash had
向下 从 这 腰带 , 通过 那 很好 广阔 , 一个 跌倒 伤口 有
[ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
already gone through and through ;
已经 已消失 通过 和 通过 ;

从腰带往下，穿过那片宽阔的皮肤，一道可怕的伤口已经贯穿了全身；

[ænd; ənd][ɪn] ['juːsləs] ,
and in useless ,
和 在 无用 ,

而且毫无用处，

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)][ðə; ði] ['brɔːdklɒθ] [fel] ['pendənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
unbecoming disorder the broadcloth fell pendant from her arm on this side
不体面 紊乱 这 府绸 跌倒 吊坠 从 她 手臂 在 这 边
[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] .
and on that .
和 在 那 .

凌乱不堪，宽幅布料像吊坠一样从她手臂上滑落，一会儿落在这边，一会儿落在那边。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
At that moment I confess that I had not the courage to speak to Mr .
在 那 片刻 我 承认 那 我 有 不是 这 勇气 到 说话 到 先生 .

[hɔːrn] ,
Horne ,
霍恩 ,

当时，我承认我没有勇气和霍恩先生说话。

— [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
— not even to look at him .
— 不是 甚至 到 看 在 他 .

甚至都不愿看他一眼。

[ai][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [gruːp] .
I must describe that group .
我 必须 描述 那 团体 .

我必须描述一下那个团体。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [bæk] .
Of the figure next to me I could only see the back .
的 这 数字 下一个 到 我 我 可以 仅有的 看 这 后退 .

我只能看到旁边那个人的背影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] [dʌn] [ʌp][ɪn] [blæk] [sɪlk] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] .
It was a broad back done up in black silk not of the newest .
它 曾是 一个 广阔 后退 完毕 向上 在 黑色的 丝绸 不是 的 这 最新 .

那是一件宽大的黑色丝绸面料的衣服，款式不算最新。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['dʌmpi] .
The whole figure , one may say , was dumpy .
这 所有的 数字 , 一 可能 说 , 曾是 矮胖 .

可以说，他的身材十分矮胖。

[ðə; ði] [blæk] [sɪlk][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [æz; əz] [dresɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] , [nɔː(r)][waɪd][ɪn][ɪts][skɜːrts] .
The black silk was not long , as dresses now are worn , nor wide in its skirts .
这 黑色的 丝绸 曾是 不是 长的 , 作为 连衣裙 现在 是 磨损 , 也不 宽的 在 它是 裙子 .

那件黑色丝绸裙子并不像现在穿的裙子那样长，裙摆也不宽。

[ɪn] ['evri] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɪmpi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvə(r)] ;
In every way it was skimpy , considering the breadth it had to cover ;
在 每一个 方式 它 曾是 简陋 , 考虑 这 宽度 它 有 到 覆盖 ;

考虑到它需要覆盖的范围，它在各方面都显得很简陋；

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][sɪlk][ai] [sɔː] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [tuː] [θɪk] ['ʃuːz] ,
and below the silk I saw the heels of two thick shoes ,
和 以下 这 丝绸 我 锯 这 高跟鞋 的 二 厚的 鞋 ,

透过丝绸，我看到了两只厚底鞋的鞋跟。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sweə(r)][baɪ][ɒv; əv] [tuː] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] .
and enough to swear by of two woollen stockings .
和 足够的 到 发誓 经过 的 二 羊毛 长筒袜 .

还有两双羊毛袜，足以让我对其赞不绝口。

[ə'bʌv] [ðə; ði][sɪlk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ʃɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ,
Above the silk was a red and blue shawl ; and above that a ponderous ,
多于 这 丝绸 曾是 一个 红色的 和 蓝色的 披肩 ; 和 多于 那 一个 沉重的 ,

丝绸上面盖着一条红蓝相间的披肩；披肩上面又盖着一件沉重的......

[ɪ'læbərət] [braʊn] ['bɒnɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
elaborate brown bonnet , as to the materials of which I should not wish to
精心制作的 棕色的 引擎盖 ， 作为 到 这 材料 的 哪个 我 应该 不是 希望 到
[ˌʌndə'gəʊ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
undergo an examination .
经历 一个 考试 .

一顶精致的棕色软帽，至于它的材质，我不想去探究。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] .
Over and beyond this I could only see the backs of her two hands .
超过 和 超过 这 我 可以 仅有的 看 这 背部 的 她 二 双手 .

除此之外，我只能看到她两只手的背面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [nəʊzd]
They were held up as though in wonder at that which the red - nosed
他们 是 握住 向上 作为 尽管 在 想知道 在 那 哪个 这 红色的 - 鼻子
['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][duː; də] .
holder of the scissors had dared to do .
持有者 的 这 剪刀 有 敢于 到 做 .

他们高高举起剪刀，仿佛对那个红鼻子剪刀持有者竟敢做出如此惊人之举感到惊奇。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fʊli] [teim] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Opposite to this lady , and with her face fully tamed to me , was a
对面的 到 这 女士 ， 和 和 她 脸 完全 驯服 到 我 ， 曾是 一个
['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] ,
kindly - looking ,
亲切地 - 寻找 ，

与这位女士相对而立的，是一位面容和善的女士，她对我完全没有敌意。

[fæt] ['mʌðəli] ['wʊmən] , [wɪð] [lait] - ['kʌləd] [heə(r)] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] .
fat motherly woman , with light - coloured hair , not in the best order .
胖的 母性 女士 ， 和 光 - 有色 头发 ， 不是 在 这 最好的 命令 .

一位体态丰腴、略显老态的妇人，浅色头发，衣着略显凌乱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [wɪð] ['eksəsaɪz] ,
She was hot and scarlet with exercise ,
她 曾是 热的 和 猩红 和 锻炼 ，

她运动后浑身发热，脸涨得通红。

['biːɪŋ] [pə'hæps] [tuː] [staʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːp] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ;
being perhaps too stout for the steep steps of the fortress ;
存在 也许 也 肥硕 为了 这 陡 步骤 的 这 堡垒 ;

或许是因为体型太壮，爬不上堡垒陡峭的台阶；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
and in one hand she held a handkerchief ,
和 在 一 手 她 握住 一个 手帕 ，

她一只手拿着手帕，

[wɪð] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
with which from time to time she wiped her brow .
和 哪个 从 时间 到 时间 她 擦拭 她 眉头 .

她时不时用它擦擦额头。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][held][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] ['prɒpəti] ,
In the other hand she held one of the extremities of my friend's property ,
在 这 其他 手 她 握住 一 的 这 四肢 的 我的 朋友们 财产 ，

另一只手则拿着我朋友的一件物品。

['fiːlɪŋ] — [gʊd] , ['keəf(ə)l] [səʊl] ! — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .
feeling — good , careful soul ! — what was the texture of the cloth .
感觉 — 好的 ， 小心 灵魂 ！ — 什么 曾是 这 质地 的 这 布 .

感觉——善良、细心的灵魂！——布料的质地如何。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [pɑːs] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm]
As she did so , I could see a glance of approbation pass across her warm
作为 她 做过 所以 , 我 可以 看 一个 瞥一眼 的 赞许 经过 穿过 她 温暖的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

当她这样做的时候，我看到她温暖的脸上掠过一丝赞许的神色。

[ai] [laɪkt] [ðæt] ['leɪdiz] [feɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'taɪdi][heə(r)] ,
I liked that lady's face , in spite of her untidy hair ,
我 喜欢 那 女士的 脸 , 在 尽管如此 的 她 凌乱 头发 ,

尽管那位女士头发蓬乱，但我喜欢她的脸。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'ləʊn][maɪ] [frend] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ɪndʒəd] .
and felt that had she been alone my friend would not have been injured .
和 毛毡 那 有 她 到过 独自的 我的 朋友 会 不是 有 到过 受伤 .

她觉得，如果当时只有她一个人，我的朋友就不会受伤。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['flæksn] - [heəd] ['meɪdn] , [wɪð] [lɒŋ] [kɜːrlz] ,
On either side of her there stood a flaxen - haired maiden , with long curls ,
在 任何一个 边 的 她 那里 站立 一个 亚麻色 - 头发 少女 , 和 长的 卷发 ,

她两侧各站着一位有着亚麻色长卷发的少女，

[lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [freʃ] [red] [tʃiːks] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['lʌmpi] [nəʊz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [gʊd] -
large blue eyes , fresh red cheeks , an undefined lumpy nose , and large good -
大的 蓝色的 眼睛 , 新鲜的 红色的 脸颊 , 一个 不明确的 凹凸不平 鼻子 , 和 大的 好的 -
['hjuːmə(r)] [maʊθ] .
humoured mouth .
幽默 嘴 .

大大的蓝眼睛，红扑扑的脸颊，形状不太规则的疙瘩鼻子，还有一张笑容灿烂的大嘴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] ,
They were as like as two peas ,
他们 是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 ,

他们俩就像一对双胞胎，

['əʊnli] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
only that one was half an inch taller than the other ;
仅有的 那 一 曾是 一半 一个 英寸 更高 比 这 其他 ;

只是其中一个比另一个高半英寸；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] [glɑːns] ,
and there was no difficulty in discovering , at a moment's glance ,
和 那里 曾是 不 困难 在 发现 , 在 一个 瞬间 瞥一眼 ,

一眼就能轻易发现，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] ['meɪtrən] [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]
that they were the children of that over - heated matron who was feeling
那 他们 是 这 孩子们 的 那 超过 - 加热 护士长 WHO 曾是 感觉
[ðə; ði][web][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [klɒθ] .
the web of my friend's cloth .
这 网站 的 我的 朋友们 布 .

他们是那位因燥热而感到燥热的妇人的孩子，那妇人正在抚摸我朋友的衣襟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [held][ðə; ði]['sentə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
But the principal figure was she who held the centre place in the group .
但 这 主要的 数字 曾是 她 WHO 握住 这 中心 地方 在 这 团体 .

但最重要的人物是她，她在团队中占据中心位置。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][θɪn] , [wɪð] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , ['rendəd] [mɔː(r)] [fɪəs] [baɪ][ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ;

She was tall and thin , with fierce - looking eyes , rendered more fierce by the spectacles which she wore ;

她 曾是 高的 和 薄的 , 和 凶猛的 - 寻找 眼睛 , 渲染 更多的 凶猛的 经过 这 眼镜 哪个 她 穿着 ;

她身材高挑纤瘦，眼神锐利，戴着眼镜更显得目光锐利。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ;

with a red nose as I said before ;

和 一个 红色的 鼻子 作为 我 说 前 ;

正如我之前所说，它长着一个红鼻子；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌʌndɪ'skraɪbəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] — [kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] — [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] .

and about her an undescribable something which quite convinced me that she had never known — could never know — aught of the comforts of married life .

和 关于 她 一个 难以形容的 某物 哪个 相当 确信 我 那 她 有 绝不 已知 — 可以 绝不 知道 — 零 的 这 舒适 的 已婚 生活 .

她身上有一种难以言喻的特质，让我确信她从未体验过——也永远不可能体验过——婚姻生活的舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [held] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gɑːmənts] .

It was she who held the scissors and the black garments .

它 曾是 她 WHO 握住 这 剪刀 和 这 黑色的 服装 .

是她拿着剪刀和黑色衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌʌn'kaɪnd] [kʌt] .

It was she who had given that unkind cut .

它 曾是 她 WHO 有 给定 那 不友善 切 .

是她给了我那道刻薄的伤口。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪsk] [hɜː'self] ['kwɪkli] [raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

As I looked at her she whisked herself quickly round from one companion to the other ,

作为 我 看起来 在 她 她 搅拌 她自己 迅速地 圆形的 从 一 伴侣 到 这 其他 ,

我看着她，她迅速地从一个同伴身边走到另一个同伴身边。

['traiəmf, -ʌmf][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

triumphing in what she had done ,

胜利 在 什么 她 有 完毕 ,

她为自己所做的一切感到自豪，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] .

and ready to triumph further in what she was about to do .

和 准备好 到 胜利 更远 在 什么 她 曾是 关于 到 做 .

她准备在即将要做的事情上取得更大的成功。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [diːp] ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpiz] .

I immediately conceived a deep hatred for that Queen of the Harpies .

我 立即地 构思 一个 深的 仇恨 为了 那 女王 的 这 哈耳庇厄 .

我立刻对那位鹰身女妖女王产生了深深的憎恨。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
“ Well , I suppose they can't be wanted again , ” said the mother , rubbing her forehead .
“ 出色地 , 我 认为 他们 不能 是 通缉 再次 , ” 说 这 母亲 , 擦 她 前额 .

“唉，我想他们大概不会再有人想要他们了。”母亲揉着额头说道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [nəʊz] .
“ Oh dear no ! ” said she of the red nose .
“ 哦 亲爱的 不 ! ” 说 她 的 这 红色的 鼻子 .

“哦，天哪，不会吧！”她指着红鼻子说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['relɪks] !
“ They are relics !
“ 他们 是 遗物 !

“它们是文物！”

” [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [liːp] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [liːpt] ?
” I thought to leap forth ; but for what purpose should I have leaped ?
” 我 想法 到 飞跃 前进 ; 但 为了 什么 目的 应该 我 有 跳跃 ?

“我本想纵身跃出；可是我又能跳出去什么呢？”

[ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['sɪzəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmətri] , [neɪ] ,
The accursed scissors had already done their work ; and the symmetry , nay ,
这 被诅咒的 剪刀 有 已经 完毕 他们的 工作 ; 和 这 对称 , 不 ,

该死的剪刀已经完成了它的使命；至于对称性，不，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
even the utility of the vestment was destroyed .
甚至 这 公用事业 的 这 法衣 曾是 损毁 .

就连这件圣袍的实用功能也丧失殆尽了。

“ ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] ; — [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
“ General Chassé wore a very good article ; — I will say that for him , ” continued the mother .
“ 一般的 追击 穿着 一个 非常 好的 文章 ; — 我 将要 说 那 为了 他 , ” 持续 这 母亲 .

“夏塞将军穿了一件非常好的衣服；——我得说，他穿的这件衣服很好看，”母亲继续说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['hɑːpi] .
“ Of course he did ! ” said the Queen Harpy .
“ 的 课程 他 做过 ! ” 说 这 女王 哈比 .

“他当然做了！”哈比女王说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
“ Why should he not , seeing that the country paid for it for him ?
“ 为什么 应该 他 不是 , 看到 那 这 国家 有薪酬的 为了 它 为了 他 ?

“既然国家为他支付了费用，他为什么不应该呢？”

[wel] , ['leɪdɪz] , [huz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ? ”
Well , ladies , who's for having a bit ? ”
出色地 , 女士们 , 谁是 为了 拥有 一个 少量 ? ”

好了，女士们，谁想来一发？

“ [əʊ] [maɪ] ! [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [bæk] .
“ Oh my ! you won't go for to cut them up , ” said the stout back .
“ 哦 我的 ! 你 惯于 去 为了 到 切 他们 向上 , ” 说 这 肥硕 后退 .

“哦，我的天！你不会真的要把它们切成块吧？”壮硕的背影说道。

“ [woʊnt][ai] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪzəz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ə'nʌðə(r)][ɪn'sɪʒ(ə)n] .

“ Won't I , ” said the scissors ; and she immediately made another incision .

“ 惯于 我 , ” 说 这 剪刀 ; 和 她 立即地 制成 其他 切口 .

“是吗？”剪刀说道；然后她立即又切了一刀。

“ [huz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ?

“ Who's for having a bit ?

“ 谁是 为了 拥有 一个 少量 ?

谁想来一小会儿?

[doʊnt][ɔ:l] [spi:k] [æt; ət][wʌns] . ”

Don't all speak at once . ”

不 全部 说话 在 一次 . ”

不要同时说话。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , ” [sed] ['flæksn] - [heəd] [mɪs] [nəʊ] . [wʌn] ,

“ I should like a morsel for a pincushion , ” said flaxen - haired Miss No . 1 ,

“ 我 应该 喜欢 一个 小块 为了 一个 针垫 , ” 说 亚麻色 - 头发 错过 不 . 1 ,

“我想要一小块东西做针垫，”金发碧眼的1号小姐说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] , ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [sɒ:d] - ['beərɪŋ] , ['faɪə(r)] - ['i:tɪŋ] ['hɪərəʊz] .

a young lady about nineteen , actuated by a general affection for all sword - bearing , fire - eating heroes .

一个 年轻的 女士 关于 十九 , 驱动 经过 一个 一般的 感情 为了 全部 剑 - 轴承 , 火 - 吃 英雄 .

一位十九岁左右的年轻女子，对所有持剑、吞火的英雄都抱有普遍的喜爱。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] !

“ I should like to have something to make me think of the poor general !

“ 我 应该 喜欢 到 有 某物 到 制作 我 思考 的 这 贫穷的 一般的 !

“我希望有什么东西能让我想起那位可怜的将军！”

” [snɪp] , [snɪp] [went] [ðə; ði] ['sɪzəz] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

” Snip , snip went the scissors with professional rapidity ,

” 剪 , 剪 去 这 剪刀 和 专业的 快速 ,

“咔嚓咔嚓”两声，剪刀动作迅速而专业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [pi:s] [wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [leg] .

and a round piece was extracted from the back of the calf of the left leg .

和 一个 圆形的 片 曾是 提取 从 这 后退 的 这 小牛 的 这 左边 腿 .

从左小腿后侧取出了一块圆形的骨片。

[ai] ['ʃʌdə] [wɪð] ['hɒrə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [rev] . [ɔ:'gʌstəs] [hɔ:rn] [wɪð] [kəʊld] .

I shuddered with horror ; and so did the Rev . Augustus Horne with cold .

我 颤抖 和 恐怖 ; 和 所以 做过 这 牧师 . 奥古斯都 霍恩 和 寒冷的 .

我吓得浑身发抖；奥古斯都·霍恩牧师也冷得瑟瑟发抖。

“ [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ɪts] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [sed] [mɪs] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

“ I hardly think it's proper to cut them up , ” said Miss No . 2 .

“ 我 几乎 思考 它是 恰当的 到 切 他们 向上 , ” 说 错过 不 . 2 .

“我觉得把它们切碎很不合适，”二号小姐说。

“ [əʊ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hɑ:pi] .

“ Oh isn't it ? ” said the harpy .

“ 哦 不是 它 ? ” 说 这 哈耳庇厄 .

“哦，是吧？”鹰身女妖说道。

" [ðen] [aɪl] [duː; də] [wʌts] [ɪm'prɒpə(r)] !
" Then I'll do what's improper !
" 然后 患病的 做 是什么 不当 !

"那我就要做不正当的事！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [wel] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]
" And she got her finger and thumb well through the holes in the
" 和 她 得到 她 手指 和 拇指 出色地 通过 这 孔 在 这
['sɪzəz] - ['hænd(ə)lz] .
scissors ' handles .
剪刀 - 把手 .

"她把手指和拇指完全伸进了剪刀柄上的孔里。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
As she spoke resolution was plainly marked on her brow .
作为 她 辐 解决 曾是 显然 标记 在 她 眉头 .

她说话时，眉宇间流露出坚定的神情。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Well , if they are to be cut up , I should certainly like a bit for a
" 出色地 , 如果 他们 是 到 是 切 向上 , 我 应该 当然 喜欢 一个 少量 为了 一个
[pen] - ['waɪpə(r)] ,
pen - wiper ,
笔 - 雨刮器 ,

"嗯，如果要把它们切碎，我当然想要一小块来擦笔。"

" [sed] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" said No . 2 .
" 说 不 . 2 .

"二号说道。"

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ə; eɪ]
No . 2 was a literary young lady with a periodical correspondence , a
不 . 2 曾是 一个 文学 年轻的 女士 和 一个 期刊 一致 , 一个
['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['ælbəm] .
journal , and an album .
杂志 , 和 一个 专辑 .

2号是一位有文学天赋的年轻女士，她定期与人通信，并拥有日记和相册。

[snɪp] , [snɪp] [went] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ə'gen] ,
Snip , snip went the scissors again ,
剪 , 剪 去 这 剪刀 再次 ,

剪刀又咔嚓咔嚓地响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz]
and the broad part of the upper right division afforded ample materials
和 这 广阔 部分 的 这 上 正确的 分配 提供 充足 材料
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pen] - ['waɪpə(r)] .
for a pen - wiper .
为了 一个 笔 - 雨刮器 .

右上角宽阔的部分为擦笔提供了充足的材料。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd]
Then the lady with the back , seeing that the desecration of the article had
然后 这 女士 和 这 后退 , 看到 那 这 亵渎 的 这 文章 有
[biːn] [kəm'pliːtɪd] ,
been completed ,
到过 完全的 ,

然后，那位背对着镜头的女士看到物品已被亵渎，

[plʌkt] [ʌp] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] ;
plucked up heart of courage and put in her little request ;
拨弦 向上 心 的 勇气 和 放 在 她 小的 要求 ;

她鼓起勇气，提出了自己的小请求；

" [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I think I might have a needle - case out of it , " said she ,
" 我 思考 我 可能 有 一个 针 - 案件 出去 的 它 , " 说 她 ,

"我想我可能从里面找到了一个针头盒，"她说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['frægmənt]
" just as a suvneer of the poor general " — and a long fragment
" 只是 作为 一个 - 的 这 贫穷的 一般的 " — 和 一个 长的 分段
[kʌt] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪstbænd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː(r); hə(r)] [,ʌn'kwɒlɪfaɪd] [dɪ'laɪt] .
cut rapidly out of the waistband afforded her unqualified delight .
切 快速 出去 的 这 腰带 提供 她 不合格的 喜 .

"就像可怜的将军的守护者一样"——从腰带上迅速剪下的一长条布料让她欣喜若狂。

['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [heə(r)] , [keɪm] [nekst] .
Mamma , with the hot face and untidy hair , came next .
妈妈 , 和 这 热的 脸 和 凌乱 头发 , 来了 下一个 .

妈妈脸色发烫，头发蓬乱，紧随其后。

" [wel] , [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɜːvd] ,
" Well , girls , " she said , " as you are all served ,
" 出色地 , 女孩们 , " 她 说 , " 作为 你 是 全部 服务 ,

"好了，姑娘们，"她说，"你们都上菜了。"

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] .
I don't see why I'm to be left out .
我 不 看 为什么 我是 到 是 左边 出去 .

我不明白为什么我要被排除在外。

[pə'hæps] , [mɪs] ['grɒgrəm] " — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] , [juː; jʊ] [siː] — " [pə'hæps] , [mɪs]
Perhaps , Miss Grogram " — she was an old maid , you see — " perhaps , Miss
也许 , 错过 图表 " — 她 曾是 一个 老的 女佣 , 你 看 — " 也许 , 错过
['grɒgrəm] ,
Grogram ,
图表 ,

或许，格罗格拉姆小姐——你知道，她是个老姑娘——"或许，格罗格拉姆小姐，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [,em 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] - [saɪzd] ['retɪkjuːl] .
you could get me as much as would make a decent - sized reticule .
你 可以 得到 我 作为 很多 作为 会 制作 一个 体面的 - 尺寸 网状物 .

你可以给我足够多的零件，可以做一个像样的瞄准镜。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
" There was not the slightest difficulty in doing this .
" 那里 曾是 不是 这 丝毫 困难 在 正在做 这 .

做这件事丝毫没有困难。

[ðə; ði] ['hɑːpi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [snɪp] , [snɪp] ,
The harpy in the centre again went to work , snip , snip ,
这 哈耳庇厄 在 这 中心 再次 去 到 工作 , 剪 , 剪 ,

中间的鹰身女妖又开始工作了，咔嚓咔嚓，

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'steɪnd]
and extracting from that portion of the affairs which usually sustained
和 提取 从 那 部分 的 这 事务 哪个 通常 持续
[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɔːrnz] [weɪt] [tuː] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
the greater portion of Mr . Horne's weight two large round pieces of cloth ,
这 更大的 部分 的 先生 . 霍恩的 重量 二 大的 圆形的 件 的 布 ,

从通常承载霍恩先生大部分体重的那部分物品中取出两块大的圆形布料，

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [pliːzd] ['meɪtrən] .
presented them to the well - pleased matron .
呈现 他们 到 这 出色地 - 高兴 护士长 .
将它们呈给了非常高兴的舍监。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuː] [wel] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['brɔːdklɒθ] , ['sɜːt(ə)nli] ,
" The general knew well where to get a bit of good broadcloth , certainly ,
" 这 一般的 知道 出色地 在哪里 到 得到 一个 少量 的 好的 府绸 , 当然 ,
"这位将军当然很清楚哪里能弄到一些上好的粗呢布。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'gen] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
" said she , again feeling the pieces .
" 说 她 , 再次 感觉 这 件 .
"她说着，又摸了摸碎片。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] . [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [səʊ] ['æbsəluːtli] [heit] ;
" And now for No . 1 , " said she whom I so absolutely hated ;
" 和 现在 为了 不 . 1 , " 说 她 谁 我 所以 绝对地 憎恨 ;
"现在来说说第一名，"我极其憎恨的那个人说道；

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .
" I think there is still enough for a pair of slippers .
" 我 思考 那里 是 仍然 足够的 为了 一个 一对 的 拖鞋 .
"我觉得还够买一双拖鞋。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [gʊd] [blæk] [klɒθ] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
There's nothing so nice for the house as good black cloth slippers that are
有 没有什么 所以 好的 为了 这 房子 作为 好的 黑色的 布 拖鞋 那 是
[wɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [doʊnt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɜːt] .
warm to the feet and don't show the dirt .
温暖的 到 这 脚 和 不 展示 这 污垢 .
对于家居来说，没有什么比一双保暖又不显脏的黑色布拖鞋更合适的了。

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] [ri'meində] .
" And so saying , she spread out on the floor the lacerated remainders .
" 和 所以 说 , 她 传播 出去 在 这 地面 这 撕裂 余数 .
说完，她便将残肢断臂摊开在地上。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ðeə(r)] , " [sed] [jʌŋ] ['leɪdi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
" There's a nice bit there , " said young lady No . 2 ,
" 有 一个 好的 少量 那里 , " 说 年轻的 女士 不 . 2 ,
"那里有一段很不错的风景，"二号年轻女士说道。

['pəʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] .
poking at one of the pockets with the end of her parasol .
戳 在 一 的 这 口袋 和 这 结尾 的 她 阳伞 .
她用阳伞的伞尖戳了戳其中一个口袋。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːpi] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌndə(r)] .
" Yes , " said the harpy , contemplating her plunder .
" 是的 , " 说 这 哈耳庇厄 , 沉思 她 掠夺 .
"是的，"鹰身女妖一边说着，一边欣赏着她的战利品。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['legɪŋz] [æz; əz] [wel] .
" But I'm thinking whether I couldn't get leggings as well .
" 但 我是 思维 无论 我 不能 得到 绑腿 作为 出色地 .
"但我正在考虑能不能也买条紧身裤。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] ['legɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
I always wear leggings in the thick of the winter .
我 总是 穿 绑腿 在 这 厚的 的 这 冬天 .
即使在严冬，我也总是穿紧身裤。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
" And so she concluded her operations ,
" 和 所以 她 结束 她 运营 ,

于是，她结束了手术。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [siːmz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .
and there was nothing left but a melancholy skeleton of seams and buttons .
和 那里 曾是 没有什么 左边 但 一个 忧郁 骨骼 的 接缝 和 按钮 .

只剩下令人伤感的缝线和纽扣骨架。

[ɔːl] [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'tʃiːvd] , [ðeɪ] ['pɒkɪtɪd] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
All this having been achieved , they pocketed their plunder and prepared to depart .
全部 这 拥有 到过 已达成 , 他们 口袋 他们的 掠夺 和 准备 到 离开 .

这一切完成后，他们将掠夺来的财物装进口袋，准备离开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['relɪks] .
There are people who have a wonderful appetite for relics .
那里 是 人们 WHO 有 一个 精彩的 食欲 为了 遗物 .

有些人对文物有着浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] ,
A stone with which Washington had broken a window when a boy — with which he had done so or had not ,
一个 石头 和 哪个 华盛顿 有 破碎的 一个 窗户 什么时候 一个 男生 — 和 哪个 他 有 完毕 所以 或者 有 不是 ,

华盛顿小时候曾用一块石头砸碎过窗户——无论他是否真的用这块石头砸碎过窗户。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ; [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [nə'pəʊliənz] ,
for there is little difference ; a button that was on a coat of Napoleon's ,
为了 那里 是 小的 不同之处 ; 一个 按钮 那 曾是 在 一个 外套 的 拿破仑的 ,

因为两者之间几乎没有区别；一颗纽扣，曾是拿破仑外套上的，

[ɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læki] ;
or on that of one of his lackeys ;
或者 在 那 的 一 的 他的 喽啰 ;

或者由他的某个喽啰来做；

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [ɔː(r)] ['bʌŋkərz] [hɪl] ;
a bullet said to have been picked up at Waterloo or Bunker's Hill ;
一个 子弹 说 到 有 到过 挑选 向上 在 滑铁卢 或者 地堡的 爬坡道 ;

据称是在滑铁卢或邦克山捡到的一颗子弹；

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['treʒəz] .
these , and suchlike things are great treasures .
这些 , 和 类似 事物 是 伟大的 宝藏 .

这些东西都是非常珍贵的宝物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] .
And their most desirable characteristic is the ease with which they are attained .
和 他们的 最多 理想 特征 是 这 舒适 和 哪个 他们 是 已达到 .

它们最吸引人的特点就是容易获得。

['eni] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] ['eni] ['bʌt(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] .
Any bullet or any button does the work .
任何 子弹 或者 任何 按钮 做 这 工作 .

任何子弹或任何按钮都能完成任务。

[feɪθ] [ə'ləʊn] [ɪz] ['nesəsəri] .
Faith alone is necessary .
信仰 独自的 是 必要的 .

唯有信仰才是必要的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɪð] “ ['relɪks] ”
And now these ladies had made themselves happy and glorious with “ Relics ”
和 现在 这些 女士们 有 制成 他们自己 快乐的 和 辉煌 和 “ 遗物 ”
[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪl] - [juːst] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['ɪŋglɪʃ]
of General Chassé cut from the ill - used habiliments of an elderly English
的 一般的 追击 切 从 这 患病的 - 用过的 服装 的 一个 老年 英语
['dʒentlmən] !
gentleman !
绅士 !

现在，这些女士们用从一位年迈英国绅士破旧衣物上剪下的“沙塞将军遗物”让自己感到快乐和荣耀！

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] ['hjuːmə(r)] ,
They departed at last , and Mr . Horne , for once in an ill humour ,
他们 已离开 在 最后的 , 和 先生 . 霍恩 , 为了 一次 在 一个 患病的 幽默 ,

他们终于离开了，霍恩先生难得地心情不好。

['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] .
followed me into the bedroom .
随后 我 进入 这 卧室 .

他跟着我进了卧室。

[hɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [ɪf] [ai] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['sɒrəʊ] [æt; ət]
Here I must be excused if I draw a veil over his manly sorrow at
这里 我 必须 是 已原谅 如果 我 画 一个 面纱 超过 他的 男子气概 悲哀 在
[dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [feɪt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
discovering what fate had done for him .
发现 什么 命运 有 完毕 为了 他 .

在此，如果我对他得知命运如何对待自己时所流露出的男子汉般的悲伤视而不见，请大家谅解。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] !
Remember what was his position , unclothed in the Castle of Antwerp !
记住 什么 曾是 他的 位置 , 裸体 在 这 城堡 的 安特卫普 !

记住他当时的处境，赤身裸体地站在安特卫普城堡里！

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['suːtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [wɒz; wəz] [lɒkt]
The nearest suitable change for those which had been destroyed was locked
这 最近的 合适的 改变 为了 那些 哪个 有 到过 损毁 曾是 已锁定
[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [bel] [ruː] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] !
up in his portmanteau at the Hôtel de Belle Rue in Brussels !
向上 在 他的 合成词 在 这 酒店 德 美女 后悔 在 布鲁塞尔 !

那些被毁坏的零钱，最合适的替代品被锁在了他在布鲁塞尔贝尔街酒店的旅行箱里！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪm] — ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['æntwɜːp] [wɜːld] .
He had nothing left to him — literally nothing , in that Antwerp world .
他 有 没有什么 左边 到 他 — 字面上地 没有什么 , 在 那 安特卫普 世界 .

在安特卫普那个世界里，他一无所有——真的什么都没有了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] ['wɒndərɪŋ] [ðen] [ɪn] [ðæt] [dʌtʃ] [taʊn] [səʊ] ['ʌtəli]
There was no other wretched being wandering then in that Dutch town so utterly
那里 曾是 不 其他 可怜 存在 漫游 然后 在 那 荷兰语 镇 所以 完全地
[dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] .
denuded of the goods of life .
赤裸裸的 的 这 商品 的 生活 .

当时，在那座生活条件极其匮乏的荷兰小镇上，没有其他可怜的人在游荡。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][fɪt] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][fɪt] ,
For what is a man fit , — for what can he be fit ,
为了 什么 是 一个 男人 合身 , — 为了 什么 能 他 是 合身 ,

一个人适合做什么？——他能适合做什么？

— [wen] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
— when left in such a position ?
— 什么时候 左边 在 这样的 一个 位置 ?

——在这种情况下呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [siːm] ['ʌtəli] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [mæn] ;
There are some evils which seem utterly to crush a man ;
那里 是 一些 罪恶 哪个 似乎 完全地 到 压碎 一个 男人 ;

有些罪恶似乎能彻底摧毁一个人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and if there be any misfortune to which a man may be allowed to
和 如果 那里 是 任何 不幸 到 哪个 一个 男人 可能 是 允许 到
[sə'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] ,
succumb without imputation on his manliness ,
屈服 没有 估算 在 他的 男子气概 ,

如果一个人遭遇任何不幸，而这种不幸不应被归咎于他的男子气概，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
surely it is such as this .
一定 它 是 这样的 作为 这 .

确实如此。

[haʊ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði]
How was Mr . Horne to return to his hotel without incurring the
如何 曾是 先生 . 霍恩 到 返回 到 他的 酒店 没有 产生 这
[dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ?
displeasure of the municipality ?
不满 的 这 市政当局 ?

霍恩先生该如何返回酒店而不触怒市政当局呢？

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [θɔːt] .
That was my first thought .
那 曾是 我的 第一的 想法 .

那是我第一反应。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kləʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ;
He had a cloak , but it was at the inn ;
他 有 一个 披风 , 但 它 曾是 在 这 客栈 ;

他有一件斗篷，但斗篷在客栈里；

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
and I found that my friend was oppressed with a great horror at the idea
和 我 成立 那 我的 朋友 曾是 受压迫者 和 一个 伟大的 恐怖 在 这 主意
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ;
of being left alone ;
的 存在 左边 独自的 ;

我发现我的朋友一想到要独自一人就感到非常恐惧；

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
so that I could not go in search of it .
所以 那 我 可以 不是 去 在 搜索 的 它 .

所以我无法去寻找它。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] [di:]
There is an old saying , that no man is a hero to his valet de
那里 是 一个 老的 说 ， 那 不 男人 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 德
['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ] ,
chambre ,
房间 ，

有句老话说，在贴身男仆眼里，男人算不上英雄。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['daʊtləs] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] ,
the reason doubtless being this ,
这 原因 毫无疑问 存在 这 ，

原因无疑在于此：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
that it is customary for his valet to see the hero divested of those
那 它 是 习惯 为了 他的 代客泊车 到 看 这 英雄 剥离 的 那些
['træpɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [kən'sɪsts] .
trappings in which so much of the heroic consists .
服饰 在 哪个 所以 很多 的 这 英勇 由 .

按照惯例，英雄的贴身男仆会看着英雄褪去那些构成英雄气概的华丽外衣。

[hu:] ['revərəns] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d]
Who reverences a clergyman without his gown , or a warrior without his sword
WHO 敬意 一个 牧师 没有 他的 袍 ， 或者 一个 战士 没有 他的 剑
[ænd; ənd] ['seɪbə(r)] - [tæʃ] ?
and sabre - tasche ?
和 军刀 - 包 ?

谁会敬仰没有长袍的牧师，谁会敬仰没有佩剑和佩剑套的战士?

[wɒt] [wʊd] ['i:v(ə)n] [mɪ'nɜ:və] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['helmɪt] ?
What would even Minerva be without her helmet ?
什么 会 甚至 米涅瓦 是 没有 她 头盔 ?

如果没有头盔，米涅瓦又会是什么样子呢?

[ai] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['revərənst] ['mɪstə(r)] .
I do not wish it to be understood that I no longer reverenced Mr .
我 做 不是 希望 它 到 是 理解 那 我 不 更长 受人尊敬的 先生 .
[hɔ:rn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'dres] ;
Horne because he was in an undress ;
霍恩 因为 他 曾是 在 一个 脱衣服 ;

我不希望人们误以为我不再尊敬霍恩先生是因为他衣着不整；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hɪm'self] ['sɜ:t(ə)nli] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzd] , [wel] - [sə'steɪnd] ['dɪgnəti]
but he himself certainly lost much of his composed , well - sustained dignity
但 他 他自己 当然 丢失的 很多 的 他的 由 ，出色地 - 持续 尊严
[ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] .
of demeanour .
的 风度 .

但他本人却失去了许多沉着冷静、始终如一的尊严。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwerələs] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [krɒs] .
He was fearful and querulous , cold , and rather cross .
他 曾是 可怕 和 抱怨的 ， 寒冷的 ， 和 相当 叉 .

他胆小又爱抱怨，冷漠，而且相当暴躁。

[wen] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ai] ['ɒfəd] [hɪm] [maɪ] [əʊn] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
When , forgetting his size , I offered him my own , he thought that I was
什么时候 ， 遗忘 他的 尺寸 ， 我 提供 他 我的 自己的 ， 他 想法 那 我 曾是
['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .

当我忘记了他的体型，把自己的杯子递给他时，他以为我在嘲笑他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [get] [ə'brɔːd] ,
He began to be afraid that the story would get abroad ,
他 开始 到 是 害怕的 那 这 故事 会 得到 国外 ,

他开始担心这件事会传到国外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
and he then and there exacted a promise that I would never tell it
和 他 然后 和 那里 索取 一个 承诺 那 我 会 绝不 告诉 它
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
during his lifetime .
期间 他的 寿命 .

他当场就要求我发誓，在他有生之年永远不要把这件事说出去。

[ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][əʊld] [frend] [hæz; həz] [biːn] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I have kept my word ; but now my old friend has been gathered to his
我 有 保留 我的 单词 ; 但 现在 我的 老的 朋友 有 到过 聚集 到 他的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

我信守了诺言；但如今我的老朋友已归于他的先祖。

[fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] .
full of years .
满的 的 年 .

充满岁月。

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
At last I got him to the hotel .
在 最后的 我 得到 他 到 这 酒店 .

我终于把他送到酒店了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [kləuk] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
It was long before he would leave the castle , cloaked though he was ;
它 曾是 长的 前 他 会 离开 这 城堡 , 隐蔽的 尽管 他 曾是 ;

即使身披斗篷，他也要过很久才会离开城堡；

— [nɒt] , [ɪn'diːd] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [men]
— not , indeed , till the shades of evening had dimmed the outlines of men
— 不是 , 的确 , 直到 这 色调 的 晚上 有 调暗 这 概述 的 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

——的确，直到夜幕降临，人影万物的轮廓变得模糊不清，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['gɑːnɪtʃə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
and made indistinct the outward garniture of those who passed to and fro
和 制成 模糊 这 向外 装饰摆设 的 那些 WHO 通过了 到 和 弗
[ɪn][ðə; ði] [striːts] .
in the streets .
在 这 街道 .

并模糊了街上来来往往的人们的外在装束。

[ðen] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][kləʊk] ,
Then , wrapped in his cloak ,
然后 , 包装 在 他的 披风 ,

然后，他披上斗篷，

['mɪstə(r)] . [hɔːrn] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Horne followed me along the quays and through the narrowest of the
先生 . 霍恩 随后 我 沿着 这 码头 和 通过 这 最窄 的 这
[striːts] ;
streets ;
街道 ;

霍恩先生跟着我沿着码头，穿过最狭窄的街道；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
and at length , without venturing to return the gaze of any one in the
和 在 长度 , 没有 冒险 到 返回 这 目光 的 任何 一 在 这
[həʊ'tel] [kɔːt] ,
hotel court ,
酒店 法庭 ,

最后，他甚至不敢与酒店庭院里的任何人对视，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] .
he made his way up to his own bedroom .
他 制成 他的 方式 向上 到 他的 自己的 卧室 .

他回到了自己的卧室。

['dɪnərˌlɛs] [ænd; ənd] ['sʌpələs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
Dinnerless and supperless he went to his couch .
无晚餐 和 无晚餐 他 去 到 他的 长椅 .

他没吃晚饭也没吃夜宵，就瘫倒在沙发上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][hiː; hi][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
But when there he did consent to receive some consolation in the shape of
但 什么时候 那里 他 做过 同意 到 收到 一些 安慰 在 这 形状 的
['mʌtn] ['kʌtlits] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] ,
mutton cutlets and fried potatoes ,
羊肉 肉饼 和 油煎 土豆 ,

但到了那里，他还是同意接受一些安慰，包括羊肉排和炸土豆。

[ə; eɪ] ['seɪvəri] ['ɒmlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] .
a savory omelet , and a bottle of claret .
一个 美味的 煎蛋卷 , 和 一个 瓶子 的 红酒 .

一份美味的煎蛋卷，和一瓶波尔多红酒。

[ðə; ði] ['mʌtn] ['kʌtlits] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [æt; ət] ['æntwɜːp] [ɑː(r); ə(r)]
The mutton cutlets and fried potatoes at the Golden Fleece at Antwerp are
这 羊肉 肉饼 和 油煎 土豆 在 这 金的 羊毛 在 安特卫普 是
— [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,
— or were then ,
— 或者 是 然后 ,

安特卫普金羊毛酒店的羊排和炸土豆——或者说，当时的羊排和炸土豆——

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] [wel] - [naɪ] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] — [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ;
for I am speaking now of well - nigh thirty years since — remarkably good ;
为了 我 是 请讲 现在 的 出色地 - 夜 三十 年 自从 — 非常 好的 ;
[ðə; ði]['klærət] ,
the claret ,
这 红酒 ,

因为我现在说的是将近三十年前的事了——真是太好了；红酒，

['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
also , was of the best ; and so , by degrees ,
还 , 曾是 的 这 最好的 ; 和 所以 , 经过 学位 ,

而且，他也是最优秀的；因此，逐渐地，

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [dɪs'meɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the look of despairing dismay passed from his face ,
这 看 的 绝望 沮丧 通过了 从 他的 脸 ,

他脸上绝望沮丧的神色消失了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [,sinti'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and some scintillations of the old fire returned to his eyes .
和 一些 闪烁 的 这 老的 火 返回 到 他的 眼睛 .

他眼中又重新燃起了些许昔日的光芒。

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ?
“ I wonder whether they find themselves much happier for what they have got ?
“ 我 想知道 无论 他们 寻找 他们自己 很多 更快乐 为了 什么 他们 有 得到 ?
” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

“我想知道他们是否对现在所拥有的一切感到更加幸福?”他说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] ,
“ A great deal happier ,
“ 一个 伟大的 交易 更快乐 ,

“快乐多了,

” [sed] [ai] . “ [ðel] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][həʊm] ,
” said I . “ They'll boast of those things to all their friends at home ,
” 说 我 . “ 他们会 夸 的 那些 事物 到 全部 他们的 朋友们 在 家 ,

“我说,” “他们会向家里的朋友们炫耀这些事。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [siː] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
and we shall doubtless see some account of their success in the newspapers
和 我们 将 毫无疑问 看 一些 帐户 的 他们的 成功 在 这 报纸
. ”
. ”
. ”

我们无疑会在报纸上看到他们成功的报道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðeə(r)]['blʌndə(r)] , — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .
“ It would be delightful to expose their blunder , — to show them up .
“ 它 会 是 愉快 到 暴露 他们的 错误 , — 到 展示 他们 向上 .

“揭露他们的错误,让他们出丑,那该有多好啊。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [dʒɔːdʒ] ?
Would it not , George ?
会 它 不是 , 乔治 ?

乔治,难道不是吗?

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðem; ðəm] ? ”
To turn the tables on them ? ”
到 转动 这 表格 在 他们 ? ”

扭转局势?

“ [jes] , ” [sed] [ai] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ”
“ Yes , ” said I , “ I should like to have the laugh against them . ”
“ 是的 , ” 说 我 , “ 我 应该 喜欢 到 有 这 笑 反对 他们 . ”

“是的,”我说,“我很乐意嘲笑他们。”

“ [səʊ] [wʊd] [ai] , ['əʊnli] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['kɒmprəmaɪz] [maɪ'self][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .
“ So would I , only that I should compromise myself by telling the story .
“ 所以 会 我 , 仅有的 那 我 应该 妥协 我 经过 讲述 这 故事 .

“我也会这么做,只是我觉得讲述这个故事会让我做出妥协。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][təʊld][æt; ət] ['ɒksfəd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ə'tætʃt]
It wouldn't do at all to have it told at Oxford with my name attached
它 不会 做 在 全部 到 有 它 讲述 在 牛津 和 我的 姓名 随附的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

如果这件事在牛津大学被公开，并且署上我的名字，那绝对不行。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ai] [ə'sent] .
” To this also I assented .
” 到 这 还 我 同意 .

对此我也表示同意。

[tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [ai][nɒt][hæv; həv] [ə'sent] [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ['ɑːftə(r)]
To what would I not have assented in my anxiety to make him happy after
到 什么 会 我 不是 有 同意 在 我的 焦虑 到 制作 他 快乐的 后
[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ?
his misery ?
他的 苦难 ?

在他经历了痛苦之后，我一心想让他开心起来，在这种情况下，我有什么理由不答应呢?

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .
But all was not over yet .
但 全部 曾是 不是 超过 然而 .

但一切还没有结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'gen] [ɒn]
He was in bed now , but it was necessary that he should rise again on
他 曾是 在 床 现在 , 但 它 曾是 必要的 那 他 应该 上升 再次 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
the morrow .
这 明天 .

他现在躺在床上，但明天他必须重新起床。

[æt; ət] [həʊm] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['djʊərɪŋ]
At home , in England , what was required might perhaps have been made during
在 家 , 在 英格兰 , 什么 曾是 必需的 可能 也许 有 到过 制成 期间
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

在英国的家里，所需的东西或许可以在夜间制作完成；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['flemɪŋz] , ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
but here , among the slow Flemings , any such exertion would have been impossible
但 这里 , 之中 这 慢的 弗莱明 , 任何 这样的 用力 会 有 到过 不可能的
.
.
.

但是在这里，在行动迟缓的弗莱明人中间，任何这样的努力都是不可能实现的。

['mɪstə(r)] . [hɔːrn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt]
Mr . Horne , moreover , had no desire to be troubled in his retirement
先生 . 霍恩 , 而且 , 有 不 欲望 到 是 麻烦 在 他的 退休
[baɪ][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
by a tailor .
经过 一个 裁缝 .

此外，霍恩先生也不想在退休生活中被裁缝打扰。

[naʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] , — [ə; eɪ] ['veri]
Now the landlord of the Golden Fleece was a very stout man , — a very
现在 这 房东 的 这 金的 羊毛 曾是 一个 非常 肥硕 男人 , — 一个 非常
[staʊt] [mæn] [ɪn'diːd] .
stout man indeed .
肥硕 男人 的确 .

金羊毛旅店的老板是个身材魁梧的人，真是个非常魁梧的人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtl]
Looking at him as he stood with his hands in his pockets at the portal
寻找 在 他 作为 他 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 在 这 门户网站
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
of his own establishment ,
的 他的 自己的 建立 ,

看着他双手插兜站在自家店铺门口，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['staʊtə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] .
I could not but think that he was stouter even than Mr . Horne .
我 可以 不是 但 思考 那 他 曾是 更粗壮 甚至 比 先生 . 霍恩 .

我不禁觉得他甚至比霍恩先生还要壮实。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ,
But then he was certainly much shorter ,
但 然后 他 曾是 当然 很多 较短 ,

但他当时的身高确实矮得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['prɒbəbli] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'wiːldi] [ə'pɪərəns] .
and the want of due proportion probably added to his unwieldy appearance .
和 这 想 的 到期的 部分 大概 额外 到 他的 笨重 外貌 .

而比例失调可能也加剧了他笨拙的外表。

[ai] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['wɪʃfuli] , ['meʒərɪŋ] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,
I walked round him once or twice wishfully , measuring him in my eye ,
我 步行 圆形的 他 一次 或者 两次 如意地 , 测量 他 在 我的 眼睛 ,

我满怀憧憬地绕着他走了一两圈，用目光打量着他。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['tekstʃə(r)] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [best] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
and thinking of what texture might be the Sunday best of such a man .
和 思维 的 什么 质地 可能 是 这 星期日 最好的 的 这样的 一个 男人 .

并思考什么样的质地才适合这样一位男士的周日盛装。

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [ɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə]
The clothes which he then had on were certainly not exactly suited to
这 衣服 哪个 他 然后 有 在 是 当然 不是 确切地 适合 到
['mɪstə(r)] . [hɔːrnz] [teɪsts] .
Mr . Horne's tastes .
先生 . 霍恩的 口味 .

他当时穿的衣服显然不太符合霍恩先生的品味。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] .
He saw that I was observing him , and appeared uneasy and offended .
他 锯 那 我 曾是 观察 他 , 和 出现 不安 和 被冒犯了 .

他发现我在观察他，显得不安和恼怒。

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
I had already ascertained that he spoke a little English .
我 有 已经 已确定 那 他 辐 一个 小的 英语 .

我之前已经确定他会说一点英语。

[ɒv; əv] ['flemɪʃ] [ai] [njuː] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hiː; hi]
Of Flemish I knew literally nothing , and in French , with which probably he
的 弗拉芒语 我 知道 字面上地 没有什么 , 和 在 法语 , 和 哪个 大概 他
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd] ,
was also acquainted ,
曾是 还 熟人 ,

我对弗拉芒语一窍不通，而他对法语却可能也略知一二。

[ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['vɒljəb(ə)l] .
I was by no means voluble .
我 曾是 经过 不 方法 健谈的 .

我当时绝非健谈之人。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][træn'zækt][wɒz; wəz] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]
The business which I had to transact was intricate , and I required the
这 商业 哪个 我 有 到 办理 曾是 错综复杂 , 和 我 必需的 这
[juːz][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] .
use of my mother - tongue .
使用 的 我的 母亲 - 舌头 .

我要办理的这笔生意很复杂，需要用到我的母语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'ðɔːl] .
It was intricate and delicate , and difficult withal .
它 曾是 错综复杂 和 精美的 , 和 难的 此外 .

它既复杂又精细，而且难度很高。

[ai][bɪ'gæn][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [maɪ][rɪ'mɑːrks]['kaɪndli] .
I began by remarking on the weather , but he did not take my remarks kindly .
我 开始 经过 评论 在 这 天气 , 但 他 做过 不是 拿 我的 评论 亲切地 .

我先是聊了聊天气，但他对我的话很不高兴。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni]
I am inclined to fancy that he thought I was desirous of borrowing money
我 是 倾斜 到 想要 那 他 想法 我 曾是 渴望 的 借贷 钱
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

我倾向于认为他以为我想向他借钱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][maɪ][fɜːst] [əd'vɑːnsɪz] .
At any rate he gave me no encouragement in my first advances .
在 任何 速度 他 给予 我 不 鼓励 在 我的 第一的 进展 .

总之，在我最初的几次追求中，他并没有给予我任何鼓励。

“ [væt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
“ Vat misfortune ?
“ 增值税 不幸 ?

“增值税不幸？”

” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] ,
” at last he asked ,
” 在 最后的 他 问 ,

“最后他问道:”

[wen] [ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʌp] [steəz]
when I had succeeded in making him understand that a gentleman up stairs
什么时候 我 有 成功了 在 制作 他 理解 那 一个 绅士 向上 楼梯
[rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
required his assistance .
必需的 他的 协助 .

当我成功让他明白楼上有一位先生需要他的帮助时。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [ænd; ənd][ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['gɑːmənts] .

“ He has lost these things , ” and I took hold of my own garments .

“ 他 有 丢失的 这些 事物 , ” 和 我 采取 抓住 的 我的 自己的 服装 .

“他丢了这些东西,”我抓住自己的衣服。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ɔː(r)][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ;

“ It's a long story , or I'd tell you how ;

“ 它是 一个 长的 故事 , 或者 ID 告诉 你 如何 ;

“说来话长，否则我会告诉你是怎么回事;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tɪl] [hiː; hi][gets] [bæk] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] ,

but he has not a pair in the world till he gets back to Brussels ,

但 他 有 不是 一个 一对 在 这 世界 直到 他 获得 后退 到 布鲁塞尔 ,

但他回到布鲁塞尔之前，世界上没有一双鞋。

— [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][lend][hɪm][wʌn] . ”

— unless you can lend him one . ”

— 除非 你 能 借 他 一 . ”

除非你能借给他一辆。

“ [lɒst] [hiːz] [ˌbiː 'ɑːr] - ? ” [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

“ Lost hees br - ? ” and he opened his eyes wide , and looked at me

“ 丢失的 希斯 br - ? ” 和 他 打开 他的 眼睛 宽的 , 和 看起来 在 我

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

with astonishment .

和 惊讶 .

“丢了兄弟? ”他睁大了眼睛，惊讶地看着我。

“ [jes] , [jes] , [ɪg'zæktli][səʊ] , ” [sed] [ai] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

“ Yes , yes , exactly so , ” said I , interrupting him .

“ 是的 , 是的 , 确切地 所以 , ” 说 我 , 打断 他 .

“是的，是的，正是如此,”我打断他说道。

“ [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Most astonishing thing , isn't it ?

“ 最多 惊人 事物 , 不是 它 ?

“真是太令人惊讶了，不是吗? ”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [truː] . ”

But it's quite true . ”

但 它是 相当 真的 . ”

但这是真的。

“ [væs] [hiːz] ['mʌni] [ɪn][diː] ['pɒkɪt] ? ” [ɑːskt] [maɪ] [ɔː'spɪʃəs] ['lændlɔːd] .

“ Vas hees money in de pocket ? ” asked my auspicious landlord .

“ 瓦斯 希斯 钱 在 德 口袋 ? ” 问 我的 吉祥 房东 .

“他口袋里有钱吗? ”我那和蔼可亲的房东问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

“ No , no , no .

“ 不 , 不 , 不 .

“不，不，不。”

[ɪts] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It's not so bad as that , his money is all right .

它是 不是 所以 坏的 作为 那 , 他的 钱 是 全部 正确的 .

情况没那么糟糕，他的经济状况还不错。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , ['lʌkɪli] . ”

I had the money , luckily . ”

我 有 这 钱 , 幸运的是 . ”

幸好我有钱。

“ [ɑː] ! [dæt][ɪz]['betə(r)] .
“ Ah ! dat is better .
“ 啊 ! 数据 是 更好的 .

“啊！这样好多了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæv; həv] [lɒst] [hiːz] [biː] - ? ”
But he have lost hees b - ? ”
但 他 有 丢失的 希斯 b - ? ”

但他失去了他的……?

“ [jes] , [jes] ; ” [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ Yes , yes ; ” I was now getting rather impatient .
“ 是的 , 是的 ; ” 我 曾是 现在 获得 相当 不耐烦 .

“是，是;”我渐渐变得有些不耐烦了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ There is no mistake about it .
“ 那里 是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] .
He has lost them as sure as you stand there .
他 有 丢失的 他们 作为 当然 作为 你 站立 那里 .

他肯定已经失去他们了，就像你站在那里一样确定。

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] ,
” And then I proceeded to explain that as the gentleman in question was very stout ,
” 和 然后 我 继续 到 解释 那 作为 这 绅士 在 问题 曾是 非常 肥硕 ,

然后我接着解释说，那位先生身材非常魁梧，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [wɒz; wəz] [staʊt] ['ɔːlsəʊ] ,
and as he , the landlord , was stout also ,
和 作为 他 , 这 房东 , 曾是 肥硕 还 ,

而且，由于房东本人身材也很魁梧，

[hiː; hi] [mait] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti][baɪ][ə; eɪ] [ləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɔːdrəʊb] .
he might assist us in this great calamity by a loan from his own wardrobe .
他 可能 协助 我们 在 这 伟大的 灾害 经过 一个 贷款 从 他的 自己的 衣柜 .

他或许可以借给我们一些他自己的衣物，帮助我们度过这场巨大的灾难。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
When he found that the money was not in the pocket ,
什么时候 他 成立 那 这 钱 曾是 不是 在 这 口袋 ,

当他发现钱不在口袋里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪndɪ'spəʊzd][tuː; tə] [biː; bi] ['greɪʃəs] .
and that his bill therefore would be paid , he was not indisposed to be gracious .
和 那 他的 账单 所以 会 是 有薪酬的 , 他 曾是 不是 不适 到 是 亲切 .

因此，他的账单将会得到支付，他很乐意表示宽容。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] , [dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɔːrnz] ['tʃeɪmbə(r)] .
He would , he said , desire his servant to take up what was required to Mr . Horne's chamber .
他 会 , 他 说 , 欲望 他的 仆人 到 拿 向上 什么 曾是 必需的 到 先生 . 霍恩的 房间 .

他说，他希望他的仆人将所需之物送到霍恩先生的房间。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['kʌlə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] ;
I endeavoured to make him understand that a sombre colour would be preferable ;
我 努力 到 制作 他 理解 那 一个 阴沉 颜色 会 是 优选 ;

我努力让他明白，暗色调会更好一些；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
but he only answered that he would put the best that he had at the
但 他 仅有的 回答 那 他 会 放 这 最好的 那 他 有 在 这
['dʒentəlmənz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
gentleman's disposal .
绅士的 处理 .

但他只是回答说，他会把自己最好的东西奉献给这位先生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
He could not think of offering anything less than his best on such an
他 可以 不是 思考 的 提供 任何事物 较少的 比 他的 最好的 在 这样的 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

在这种场合，他绝不会允许自己拿出最好的表现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went]
And then he turned his back and went his way , muttering as he went
和 然后 他 转向 他的 后退 和 去 他的 方式 , 喃喃自语 作为 他 去
['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['flemɪʃ] ,
something in Flemish ,
某物 在 弗拉芒语 ,

然后他转身离开，边走边用弗拉芒语嘟囔着什么。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌekslə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,
which I believed to be an exclamation of astonishment that any man should ,
哪个 我 相信 到 是 一个 感叹 的 惊讶 那 任何 男人 应该 ,

我当时认为这是对任何人的这种行为表示惊讶的感叹。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [luːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] .
under any circumstances , lose such an article .
在下面 任何 情况 , 失去 这样的 一个 文章 .

无论如何，都要丢失这件物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] ; [səʊ] [wen] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [strəʊl][baɪ][maɪ'self] ,
It was now getting late ; so when I had taken a short stroll by myself ,
它 曾是 现在 获得 晚的 ; 所以 什么时候 我 有 已采取 一个 短的 漫步 经过 我 ,

天色已晚；于是，我独自散步了一会儿后，

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
I went to bed without disturbing Mr . Horne again that night .
我 去 到 床 没有 令人不安 先生 . 霍恩 再次 那 夜晚 .

那天晚上，我没有再打扰霍恩先生就上床睡觉了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi] [sent]
On the following morning I thought it best not to go to him unless he sent
在 这 下列的 早晨 我 想法 它 最好的 不是 到 去 到 他 除非 他 发送
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

第二天早上，我觉得最好不要去见他，除非他派人来接我；

[səʊ][ai][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] [bu:ts] [tu:; tə][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔ:dəd] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]
so I desired the boots to let him know that I had ordered breakfast in a
所以 我 想要的 这 靴子 到 让 他 知道 那 我 有 订购 早餐 在 一个
['praɪvət] [ru:m] ,
private room ,
私人的 房间 ,

所以我希望靴子能让他知道我已经在包间里订了早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'weɪt] [hɪm] [ðeə(r)] [ən'les] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
and that I would await him there unless he wished to see me .
和 那 我 会 等待 他 那里 除非 他 希望 到 看 我 .

除非他想见我，否则我会在那里等他。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:] ['veri] ['ʃɔ:tli] .
He sent me word back to say that he would be with me very shortly .
他 发送 我 单词 后退 到 说 那 他 会 是 和 我 非常 不久 .

他捎信告诉我，他很快就会过来和我见面。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [ə'bʌv] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
He did not keep me waiting above half an hour ,
他 做过 不是 保持 我 等待 多于 一半 一个 小时 ,

他没让我等超过半小时，

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ðæt] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plezntli] [spent] .
but I confess that that half hour was not pleasantly spent .
但 我 承认 那 那 一半 小时 曾是 不是 愉快 花费 .

但我不得不承认，那半个小时过得并不愉快。

[ai] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [traɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] ,
I feared that his temper would be tried in dressing ,
我 害怕 那 他的 脾气 会 是 尝试 在 敷料 ,

我担心他会在穿衣打扮时发脾气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv]
and that he would not be able to eat his breakfast in a happy state of
和 那 他 会 不是 是 有能力的 到 吃 他的 早餐 在 一个 快乐的 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他无法心平气和地吃早餐。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fʊtstep] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [maɪ] [hɑ:t] [dɪd]
So that when I heard his heavy footstep advancing along the passage my heart did
所以 那 什么时候 我 听到 他的 重的 脚步 前进 沿着 这 通道 我的 心 做过
[mɪs'gɪv] [ˌem 'i:] ,
misgive me ,
疑虑 我 ,

所以，当我听到他沉重的脚步声沿着走廊走来时，我的心不禁感到不安。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] .
and I felt that I was trembling .
和 我 毛毡 那 我 曾是 发抖 .

我感觉自己浑身颤抖。

[ðæt] [step] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sləʊə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['pɒndərəs] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
That step was certainly slower and more ponderous than usual .
那 步 曾是 当然 慢点 和 更多的 沉重的 比 通常 .

这一步确实比平时更慢、更沉重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
There was always a certain dignity in the very sound of his movements ,
那里 曾是 总是 一个 肯定 尊严 在 这 非常 声音 的 他的 移动 ,

他举手投足间都透着一种庄严感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'hɑːnst] .
but now this seemed to have been enhanced .
但 现在 这 似乎 到 有 到过 增强型 .

但现在看来，这种情况似乎有所改善。

[tuː; tə][dʒʌdʒ] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði][step][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
To judge merely by the step one would have said that a bishop was coming
到 法官 仅仅 经过 这 步 一 会 有 说 那 一个 主教 曾是 未来
[ðæt] [wei] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prebəndəri] .
that way instead of a prebendary .
那 方式 反而 的 一个 教士 .

单从脚步声判断，人们会以为走过来的是一位主教，而不是一位教士。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entəd] .
And then he entered .
和 然后 他 进入 .

然后他就进来了。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['pɜːs(ə)n][nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] .
In the upper half of his august person no alteration was perceptible .
在 这 上 一半 的 他的 八月 人 不 改造 曾是 可感知的 .

他高贵的身躯上半部分没有丝毫变化。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['regjələ(r)][ænd; ənd][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz]['evə(r)] , [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]
The hair was as regular and as graceful as ever , the handkerchief
这 头发 曾是 作为 常规的 和 作为 优美 作为 曾经 ， 这 手帕
[æz; əz] [waɪt] ,
as white ,
作为 白色的 ，

头发一如既往地整齐优雅，手帕也洁白如新。

[ðə; ði][kəʊt][æz; əz] [ɪ'mækjələt] ;
the coat as immaculate ;
这 外套 作为 完美无瑕 ；

外套完美无瑕；

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['weɪskəʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [plʌʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
but below his well - filled waistcoat a pair of red plush began to shine in
但 以下 他的 出色地 - 已填 马甲 一个 一对 的 红色的 豪华的 开始 到 闪耀 在
[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['splendə(r)] ,
unmitigated splendour ,
未加缓解的 辉煌 ，

但透过他那件塞得满满的马甲，一对红色的绒毛开始闪耀出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [ðens] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] ; [nɔː(r)] ,
and continued from thence down to within an inch above his knee ; nor ,
和 持续 从 因此 向下 到 之内 一个 英寸 多于 他的 膝盖 ； 也不 ，

并从那里一直向下延伸到膝盖上方一英寸处；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [kʊd; kəd] ['eni] ['pʊlɪŋ] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] ['ləʊə(r)] .
as it appeared , could any pulling induce them to descend lower .
作为 它 出现 ， 可以 任何 拉 诱导 他们 到 下降 降低 .

看起来，任何拉力都可能导致它们下降得更低。

['mɪstə(r)] . [hɔːrn] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [blæk] [sɪlk] ['stɒkɪŋz] , — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ðə; ði] [wɜːld]
Mr . Horne always wore black silk stockings , — at least so the world
先生 . 霍恩 总是 穿着 黑色的 丝绸 长筒袜 ， — 在 至少 所以 这 世界
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ，

霍恩先生总是穿着黑色丝袜——至少世人都这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [hɪm]
but it was now apparent that the world had been wrong in presuming him
但 它 曾是 现在 明显 那 这 世界 有 到过 错误的 在 假设 他
[tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] .
to be guilty of such extravagance .
到 是 有罪的 的 这样的 奢侈 .

但现在看来，世人之前认为他有如此挥霍无度的倾向是错误的。

[ðəʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zibitid] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]
Those , at any rate , which he exhibited on the present occasion were more
那些 , 在 任何 速度 , 哪个 他 展出 在 这 展示 场合 是 更多的
[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
economical .
经济 .

至少他这次展出的那些作品更加经济实惠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːf] , [bʌt; bət] [ðens] ['ʌpwədz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] [ɪn]
They were silk to the calf , but thence upwards they continued their career in
他们 是 丝绸 到 这 小牛 , 但 因此 向上 他们 持续 他们的 职业 在
[waɪt] ['kɒtn] .
white cotton .
白色的 棉布 .

它们下半身是丝绸，但上半身则穿着白色棉布。

[ðiːz] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [plʌʃ] ; [fɜːst] [tuː] ['snəʊi] , [fʊl] - [saɪzd] ['pɪlər] [ɒv; əv] [waɪt] ,
These then followed the plush ; first two snowy , full - sized pillars of white ,
这些 然后 随后 这 豪华的 ; 第一的 二 下雪的 , 满的 - 尺寸 柱子 的 白色的 ,

接下来是毛绒玩具；首先是两根雪白的、完整的白色柱子，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [dʒet] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['flɒsi] [sɪlk] .
and then two jet columns of flossy silk .
和 然后 二 喷射 列 的 牙线 丝绸 .

然后喷涌出两道蓬松的丝状物。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ɒn] [ðæt] [wel] - [rɪ'membəd] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
Such was the appearance , on that well - remembered morning , of the Rev .
这样的 曾是 这 外貌 , 在 那 出色地 - 记得 早晨 , 的 这 牧师 .
[ɔː'gʌstəs] [hɔːrn] ,
Augustus Horne ,
奥古斯都 霍恩 ,

在那个令人难忘的早晨，奥古斯都·霍恩牧师就是这样出现的。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
as he entered the room in which his breakfast was prepared .
作为 他 进入 这 房间 在 哪个 他的 早餐 曾是 准备 .

他走进准备早餐的房间。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
I could see at a glance that a dark frown contracted his eyebrows ,
我 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 一个 黑暗的 皱眉 合同 他的 眉毛 ,

我一眼就看到他眉头紧锁，眉头紧锁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'prest] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
and that the compressed muscles of his upper lip gave a strange degree of
和 那 这 压缩 肌肉 的 他的 上 唇 给予 一个 奇怪的 程度 的
[ɒ'sterəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊpən] [feɪs] .
austerity to his open face .
紧缩政策 到 他的 打开 脸 .

他上唇紧绷的肌肉使他原本开朗的脸上呈现出一种奇特的肃穆感。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ɒn] [haɪ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['dɪɡnɪfaɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
He carried his head proudly on high , determined to be dignified in spite of
他 携带 他的 头 自豪地 在 高的 , 决定 到 是 凝重 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,
his misfortunes ,
他的 不幸 ,

他昂首挺胸，决心即使遭遇不幸也要保持尊严。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː] [steps]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ,
and advanced two steps into the room without a remark ,
和 先进的 二 步骤 进入 这 房间 没有 一个 评论 ,

他一言不发地向前迈了两步，走进房间。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [red] [plʌʃ] [nɔː(r)] [blæk] [klɒθ]
as though he were able to show that neither red plush nor black cloth
作为 尽管 他 是 有能力的 到 展示 那 两者都不 红色的 豪华的 也不 黑色的 布
[kʊd; kəd] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði]['iːkwəl] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [maɪnd] !
could disarrange the equal poise of his mighty mind !
可以 打乱 这 平等的 沉着 的 他的 强大的 头脑 !

仿佛他能够证明，无论是红色绒布还是黑色布料，都无法扰乱他强大头脑的沉着冷静！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mænz] ['ɡɑːmənts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [hʌsks] [ɪn] [wɪtʃ]
And after all what are a man's garments but the outward husks in which
和 后 全部 什么 是 一个 男人的 服装 但 这 向外 谷壳 在 哪个
[ðə; ði][fruːt][ɪz][kept] ,
the fruit is kept ,
这 水果 是 保留 ,

毕竟，男人的衣服不就是包裹果实的外壳吗？

['djuːli] ['tempəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ?
duly tempered from the wind ?
正式地 淬火 从 这 风 ?

是否经受住了风的考验？

" [ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɪni] [stæmp] ,
" The rank is but the guinea stamp ,
" 这 秩 是 但 这 几内亚 邮票 ,

"军衔不过是枚金币而已。"

[ðə; ði][mænz][ðə; ði] [ɡaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
The man's the gowd for a ' that .
这 男人的 这 黄金 为了 一个 - 那 .

这个人真是个好人。

" [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['teɪlərz] [ɑːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['wɜːði] ,
" And is not the tailor's art as little worthy ,
" 和 是 不是 这 裁缝 艺术 作为 小的 值得 ,

难道裁缝这门手艺就不值钱吗？

[æz; əz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [meɪks]
as insignificant as that of the king who makes
作为 微不足道 作为 那 的 这 国王 WHO 制作

就像那位制定政策的国王一样微不足道

" [ə; eɪ]['mɑːkwɪs] , [djuːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] " ?
" A marquis , duke , and a ' that " ?
" 一个 侯爵 , 公爵 , 和 一个 - 那 " ?

"侯爵、公爵，还有那个？"

[huː] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænli] ['dɪgnəti] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt]
Who would be content to think that his manly dignity depended on his coat
WHO 会 是 内容 到 思考 那 他的 男子气概 尊严 取决于 在 他的 外套
[ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ,
and waistcoat ,
和 马甲 ,

谁会甘愿认为自己的男子气概仅仅取决于他的外套和马甲呢?

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪ'stiːm] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]['juːʒuəl][weə(r)] ?
or his hold on the world's esteem on any other garment of usual wear ?
或者 他的 抓住 在 这 世界的 尊重 在 任何 其他 服装 的 通常 穿 ?

或者说，他在其他任何一件日常穿着的服装上，都无法撼动他在世人心目中的威望?

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [sɔɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd]['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] ;
That no such weakness soiled his mind Mr . Horne was determined to prove ;
那 不 这样的 弱点 脏的 他的 头脑 先生 . 霍恩 曾是 决定 到 证明 ;

霍恩先生决心证明，这种弱点丝毫没有玷污他的心灵；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['meʒəd] [tred] , [ænd; ənd] [stɜːn] ['dɪgnɪfaɪd]
and thus he entered the room with measured tread , and stern dignified
和 因此 他 进入 这 房间 和 测量 踏 , 和 船尾 凝重
[dɪ'miːnə(r)] .
demeanour .
风度 .

于是，他迈着沉稳的步伐，神态庄严地走进了房间。

['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [tuː] [steps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [maɪn] .
Having advanced two steps his eye caught mine .
拥有 先进的 二 步骤 他的 眼睛 捕捉 矿 .

他向前走了两步，目光与我的目光相遇了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃəs] [smaɪl] [ɒn][maɪ] [pɑːt]
I do not know whether he was moved by some unconscious smile on my part
我 做 不是 知道 无论 他 曾是 已搬 经过 一些 无意识 微笑 在 我的 部分
;
;
;

我不知道他是否被我无意间的微笑所打动;

— [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
— for in truth I endeavoured to seem as indifferent as himself to the
— 为了 在 真相 我 努力 到 似乎 作为 冷漠 作为 他自己 到 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ;
nature of his dress ;
自然 的 他的 裙子 ;

—因为事实上，我努力表现得像他一样，对他的穿着漠不关心;

— [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnvɪnsəbli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['fænsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
— or whether he was invincibly tickled by some inward fancy of his own ,
— 或者 无论 他 曾是 无敌 挠痒 经过 一些 向内 想要 的 他的 自己的 ,

——或者他是否被自己内心某种难以抗拒的幻想所吸引?

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [step] [siːst] , [ə; eɪ] [brɔːd] [flæʃ] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['hjuːmə(r)] [spred]
but suddenly his advancing step ceased , a broad flash of comic humour spread
但 突然 他的 前进 步 停止 , 一个 广阔 闪光 的 漫画 幽默 传播
[ɪt'self]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
itself over his features ,
本身 超过 他的 特征 ,

但突然间，他前进的步伐停了下来，脸上闪过一丝滑稽的幽默。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
he retreated with his back against the wall ,
他 撤退 和 他的 后退 反对 这 墙 ,

他背靠着墙退了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'mɒdərət] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [laʊd] ['lɑːftə(r)] .
and then burst out into an immoderate roar of loud laughter .
和 然后 爆裂 出去 进入 一个 过分 吼 的 大声 笑声 .

然后突然爆发出一阵肆无忌惮的哄笑。

[ænd; ənd] [ai] — [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ai] [ðen] [duː; də] [bʌt; bət] [lɑːf] ?
And I — what else could I then do but laugh ?
和 我 — 什么 别的 可以 我 然后 做 但 笑 ?

而我——除了笑，我还能做什么呢?

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ai] [lɑːft] .
He laughed , and I laughed .
他 笑了 , 和 我 笑了 .

他笑了，我也笑了。

[hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] [ai] [rɔːd] .
He roared , and I roared .
他 咆哮 , 和 我 咆哮 .

他咆哮，我也咆哮。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [legz] [tuː; tə] [vjuː] [tɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn]
He lifted up his vast legs to view till the rays of the morning sun shone
他 抬起 向上 他的 广阔的 腿 到 看法 直到 这 射线 的 这 早晨 太阳 闪耀
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [hjʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ;
through the window on the bright hues which he displayed ;
通过 这 窗户 在 这 明亮的 色调 哪个 他 显示 ;

他抬起粗壮的双腿，眺望远方，直到晨曦透过窗户照耀在他身上明亮的色彩;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['evri] [fæn'tæstɪk]
and he did not sit down to his breakfast till he had in every fantastic
和 他 做过 不是 坐 向下 到 他的 早餐 直到 他 有 在 每一个 极好的
['ætɪtjuːd] [ʃəʊn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [red] [plʌʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ]
attitude shown off to the best advantage the red plush of which he had so
态度 所示 离开 到 这 最好的 优势 这 红色的 豪华的 的 哪个 他 有 所以
['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [praʊd] .
recently become proud .
最近 变得 自豪的 .

他直到摆出各种滑稽的姿势，把那件他最近引以为豪的红色毛绒玩具尽情炫耀了一番之后，才坐下来吃早餐。

[æn; ən] ['æntwɜːp] ['praɪvət] ['kæbriəʊleɪ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [bel]
An Antwerp private cabriolet on that day reached the yard of the Hôtel de Belle
一个 安特卫普 私人的 敞篷车 在 那 天 达到 这 院子 的 这 酒店 德 美女
[vjuː] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . ,
Vue at about 4 p . m . ,
维尤 在 关于 4 p . 米 . ,

当天下午4点左右，一辆安特卫普私人敞篷车抵达了贝尔维尤酒店的院子。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [weitə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
and four waiters , in a frenzy of astonishment ,
和 四 服务员 , 在 一个 狂热 的 惊讶 ,

四个服务员惊愕不已，

[sɔː] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔː'ɡʌstəs] [hɔːrn] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz]
saw the Reverend Augustus Horne descend from the vehicle and seek his
锯 这 牧师 奥古斯都 霍恩 下降 从 这 车辆 和 寻找 他的
['tʃeɪmbə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːmənts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
chamber dressed in the garments which I have described .
房间 穿着 在 这 服装 哪个 我 有 描述 .

我看到奥古斯都·霍恩牧师从车上下来，穿着我所描述的那套衣服，回到了自己的房间。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'ɡen] ['feɪvəd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
But I am inclined to think that he never again favoured any of his friends
但 我 是 倾斜 到 思考 那 他 绝不 再次 受青睐 任何 的 他的 朋友们
[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
with such a sight .
和 这样的 一个 视线 .

但我倾向于认为，他之后再也没有让他的任何朋友看到过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [tuː]
It was on the next evening after this that I went out to drink tea with two
它 曾是 在 这 下一个 晚上 后 这 那 我 去 出去 到 喝 茶 和 二
['meɪdn] ['leɪdɪz] ,
maiden ladies ,
少女 女士们 ,

就在这之后的第二天晚上，我和两位未婚女子出去喝茶。

['relətɪvz] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡ'ɜːlz][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] .
relatives of mine , who kept a seminary for English girls at Brussels .
亲属 的 矿 , WHO 保留 一个 神学院 为了 英语 女孩们 在 布鲁塞尔 .

我的亲戚在布鲁塞尔开办了一所英国女孩的女子学院。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [mək'mænəs][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɜːði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [ðeə(r)] [bred] [ɪn]
The Misses Macmanus were very worthy women , and earned their bread in
这 小姐们 麦克马努斯 是 非常 值得 女性 , 和 获得 他们的 面包 在
[æn; ən] ['ʌpraɪt] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['mænə(r)] .
an upright , painstaking manner .
一个 直立 , 费尽心力 方式 .

麦克马纳斯小姐们都是非常优秀的女性，她们以正直、勤奋的方式挣钱养家。

[ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['brʌs(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs]
I would not for worlds have passed through Brussels without paying them this
我 会 不是 为了 世界 有 通过了 通过 布鲁塞尔 没有 付费 他们 这
['kɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

即使无数人途经布鲁塞尔，我也不会不向他们表达这份敬意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ,
They were , however , perhaps a little dull ,
他们 是 , 然而 , 也许 一个 小的 乏味的 ,

不过，它们或许有点乏味。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prɒbəbli] [miːt] [ɪn][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['meni]
and I was aware that I should not probably meet in their drawing - room many
和 我 曾是 意识到的 那 我 应该 不是 大概 见面 在 他们的 绘画 - 房间 许多
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the fashionable inhabitants of the city .
的 这 时髦 居民 的 这 城市 .

我意识到，我可能不应该在他们的客厅里遇到城里许多时髦的居民。

['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ;
Mr . Horne had declined to accompany me ;
先生 . 霍恩 有 拒绝 到 陪伴 我 ;

霍恩先生拒绝陪同我；

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
but in doing so he was good enough to express a warm admiration
但 在 正在做 所以 他 曾是 好的 足够的 到 表达 一个 温暖的 钦佩
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['wɜːði] ['kʌz(ə)nz] .
for the character of my worthy cousins .
为了 这 特点 的 我的 值得 表兄弟姐妹 .

但他这样做时，还是表达了对我的优秀表兄弟们的由衷赞赏。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] [mək'mænəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,
The elder Miss Macmanus , in her little note ,
这 长老 错过 麦克马努斯 , 在 她 小的 笔记 ,

年长的麦克马纳斯小姐在她的小纸条中写道：

[hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
had informed me that she would have the pleasure of introducing me to
有 知情的 我 那 她 会 有 这 乐趣 的 介绍 我 到
[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] “ [kəm'petrɪət] .
a few of my “ compatriots .
一个 很少 的 我的 “ 同胞们 .

她告诉我，她将很荣幸地向我介绍几位“同胞”。

” [ai] [prɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] [ment] ['ɪŋglɪʃmən] ;
” I presumed she meant Englishmen ;
” 我 假定 她 意思是 英国人 ;

我猜她指的是英国人；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət]
and as I was in the habit of meeting such every day of my life at
和 作为 我 曾是 在 这 习惯 的 会议 这样的 每一个 天 的 我的 生活 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

因为我每天都会在家里遇到这样的人，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] .
I cannot say that I was peculiarly elevated by the promise .
我 不能 说 那 我 曾是 奇特地 升高 经过 这 承诺 .

我不能说这个承诺让我感到特别振奋。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeə(r)] ;
When , however , I entered the room , there was no Englishman there ;
什么时候 , 然而 , 我 进入 这 房间 , 那里 曾是 不 英国人 那里 ;

然而，当我走进房间时，却发现里面并没有英国人；

— [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
— there was no man of any kind .
— 那里 曾是 不 男人 的 任何 种类 .

——那里根本没有男人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['leɪdɪz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
There were twelve ladies collected together with the view of making the evening
那里 是 十二 女士们 集 一起 和 这 看法 的 制作 这 晚上
[pɑːs] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
pass agreeably to me ,
经过 欣然 到 我 ,

有十二位女士聚在一起，目的是让我度过一个愉快的夜晚。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['vɪraɪl] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
the single virile being among them all .
这 单身的 阳刚的 存在 之中 他们 全部 .

他们之中唯一一个精力充沛的男子。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ɪn] ['pærədaɪs] ;
I felt as though I were a sort of Mohammed in Paradise ;
我 毛毡 作为 尽管 我 是 一个 种类 的 穆罕默德 在 天堂 ;

我感觉自己就像是天堂里的穆罕默德；

[bʌt; bət] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [felt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .
but I certainly felt also that the Paradise was none of my own choosing .
但 我 当然 毛毡 还 那 这 天堂 曾是 没有任何 的 我的 自己的 选择 .

但我同时也深感，这片天堂并非我自愿选择的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔːmd] [sæt] [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] [mək'mænəs] ;
In the centre of the amphitheatre which the ladies formed sat the two Misses Macmanus ;
在 这 中心 的 这 圆形剧场 哪个 这 女士们 形成 卫星 这 二 小姐们 麦克马努斯 ;

在女士们围成的圆形剧场中央，坐着两位麦克马纳斯小姐；

— [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
— there , at least , they sat when they had completed the process of shaking hands with me .
— 那里 , 在 至少 , 他们 卫星 什么时候 他们 有 完全的 这 过程 的 摇晃 双手 和 我 .

至少，他们和我握手完毕后就坐在那里了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semisɜːk(ə)l] ,
To the left of them , making one wing of the semicircle ,
到 这 左边 的 他们 , 制作 一 翼 的 这 半圆 ,

在它们左侧，构成半圆的一个翼，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [faɪv] ['pjuːp(ə)lz] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [mək'mænəs] [ɜːnd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
were arranged the five pupils by attending to whom the Misses Macmanus earned their living ;
是 安排 这 五 学生 经过 参加 到 谁 这 小姐们 麦克马努斯 获得 他们的 活的 ;

麦克马纳斯小姐们靠照顾五个学生谋生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪŋ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['relɪks] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] .
and the other wing consisted of the five ladies who had furnished themselves with relics of General Chassé .
和 这 其他 翼 由……组成 的 这 五 女士们 WHO 有 提供 他们自己 和 遗物 的 一般的 追击 .

另一翼则住着五位女士，她们用夏塞将军的遗物装饰了自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] “ [kəm'petrɪət] .
They were my “ compatriots .
他们 是 我的 “ 同胞们 .

他们是我的“同胞”。

” [ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
” I was introduced to them all , one after the other ;
” 我 曾是 介绍 到 他们 全部 , 一 后 这 其他 ;

“我一个接一个地被介绍给了他们；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nems] [dɪd] [nɒt] [ə'baɪd] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [wʌn] ['məʊmənt] .
but their names did not abide in my memory one moment .
但 他们的 姓名 做过 不是 遵守 在 我的 记忆 一 片刻 .

但他们的名字却丝毫没有留在我的记忆中。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] ,
I was thinking too much of the singularity of the adventure ,
我 曾是 思维 也 很多 的 这 奇点 的 这 冒险 ,

我当时想得太多了，过于关注这次冒险的独特性。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] .
and could not attend to such minutiæ .
和 可以 不是 出席 到 这样的 细节 .

无法顾及这些细枝末节。

[ðæt] [ðə; ði] [red] - [rəuz] ['hɑːpi] [wɒz; wəz] [mɪs] ['grɒgrəm] , [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] ; — [ðæt] , [ai] [meɪ]
That the red - rosed harpy was Miss Grogram , that I remembered ; — that , I may
那 这 红色的 - 玫瑰 哈耳庇厄 曾是 错过 图表 , 那 我 记得 ; — 那 , 我 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我记得，那位红玫瑰女妖是格罗格拉姆小姐；——我可以这么说，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .
I shall never forget .
我 将 绝不 忘记 .

我永远不会忘记。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['blaʊzi] [heə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒəunz]
But whether the motherly lady with the somewhat blowsy hair was Mrs . Jones
但 无论 这 母性 女士 和 这 有些 蓬乱 头发 曾是 太太 . 琼斯
,
,
,

但这位头发略显蓬乱、慈祥的女士是否就是琼斯太太呢?

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . [griːn] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [seɪ] .
or Mrs . Green , or Mrs . Walker , I cannot now say .
或者 太太 . 绿色的 , 或者 太太 . 沃克 , 我 不能 现在 说 .

是格林夫人还是沃克夫人，我现在还不能确定。

[ðə; ði] ['dʌmpi] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ɑːnt] ['sæli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
The dumpy female with the broad back was always called Aunt Sally by the young
这 矮胖 女性 和 这 广阔 后退 曾是 总是 称为 阿姨 莎莉 经过 这 年轻的
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

那位身材矮胖、背部宽阔的女性总是被年轻女士们称为莎莉阿姨。

[tuː] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)] [spɔɪlz] [wʌnz] [tiː] ;
Too much sugar spoils one's tea ;
也 很多 糖 战利品 一个人的 茶 ;

茶里糖放多了会毁了茶的味道;

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [prɒ'sperəti] [wɪl] [klɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn]
I think I have heard that even prosperity will cloy when it comes in
我 思考 我 有 听到 那 甚至 繁荣 将要 克洛伊 什么时候 它 来 在
['əuvədəus, ˌəuvə'dəus] ;
overdoses ;
过量用药 ;

我好像听说过，即使是富裕，过量也会让人厌倦;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'dʌn] [wɪð] [dʒæm] .
and a schoolboy has been known to be overdone with jam .
和 一个 男生 有 到过 已知 到 是 做得太过火了 和 果酱 .

也曾有学生因为吃太多果酱而吃撑。

[ai][maɪ'self][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [pɪ'kjuːliəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] ,
I myself have always been peculiarly attached to ladies ' society ,
我 我 有 总是 到过 奇特地 随附的 到 女士们 - 社会 ,

我本人一直对女士社交圈情有独钟。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['bætʃələ(r)] ['pɑːtiz] [æz; əz] [θɪŋz] ['eksɪkrəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] .
and have avoided bachelor parties as things execrable in their very nature .
和 有 避免 学士 各方 作为 事物 可憎的 在 他们的 非常 自然 .

并且一直避免参加单身派对，因为这种活动本质上令人厌恶。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [felt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['skuːlbɔɪ] ;
But on this special occasion I felt myself to be that schoolboy ;
但 在 这 特别的 场合 我 毛毡 我 到 是 那 男生 ;

但在这个特殊的日子里，我感觉自己就像那个小学生一样；

— [ai][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌəʊvə'dʌn] [wɪð] [dʒæm] .
— I was literally overdone with jam .
— 我 曾是 字面上地 做得太过火了 和 果酱 .

—我当时真的吃果酱吃得太多了。

[maɪ] [tiː] [wɒz; wəz][ɔːl]['ʃʊgə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
My tea was all sugar , so that I could not drink it .
我的 茶 曾是 全部 糖 , 所以 那 我 可以 不是 喝 它 .

我的茶里全是糖，所以我根本喝不下去。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [twelv] .
I was one among twelve .
我 曾是 一 之中 十二 .

我是十二人之一。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ?
What could I do or say ?
什么 可以 我 做 或者 说 ?

我还能做什么或说什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查斯将军的遗物：安特卫普的故(The Relics of General Chasse A Tale of)

第2/2页

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
The proportion of alloy was too small to have any effect in changing the
这 部分 的 合金 曾是 也 小的 到 有 任何 影响 在 变化 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['sɪlvə(r)] ,
nature of the virgin silver ,
自然 的 这 处女 银 ,

合金的比例太小，不足以改变纯银的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['femənɪn] .
and the conversation became absolutely feminine .
和 这 对话 成为 绝对地 女性 .

谈话内容变得完全女性化了。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [kəm'petrɪət] [ɒv; əv]
I must confess also that my previous experience as to these compatriots of
我 必须 承认 还 那 我的 以前的 经验 作为 到 这些 同胞们 的
[maɪn][hæd; həd][nɒt] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
mine had not prejudiced me in their favour .
矿 有 不是 有偏见的 我 在 他们的 偏爱 .

我必须承认，我之前对这些同胞的了解并没有让我对他们产生好感。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] , — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I regarded them with , — I am ashamed to say so , seeing that they were
我 认为 他们 和 , — 我 是 羞愧 到 说 所以 , 看到 那 他们 是
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

我当时看着她们，——我很惭愧这么说，因为她们都是女士。

— [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
— but almost with loathing .
— 但 几乎 和 厌恶 .

——但几乎带着厌恶之情。

[wen] [lɑːst][ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm]
When last I had seen them their occupation had reminded me of some
什么时候最后的 我 有 已见 他们 他们的 职业 有 提醒 我 的 一些
[əb'siːn] [fiːst] [ɒv; əv] ['hɑːpiz] ,
obscene feast of harpies ,
猥亵 盛宴 的 哈耳庇厄 ,

我上次见到他们时，他们的职业让我想起了一场淫秽的鹰身女妖盛宴。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [guːlz] .
or almost of ghouls .
或者 几乎 的 食尸鬼 .

或者几乎是食尸鬼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ɒv; əv][ɔːl]
They had brought down to the verge of desperation the man whom of all
他们 有 带来 向下 到 这 边缘 的 绝望 这 男人 谁 的 全部
[men][ai][məʊst] ['venəreɪtɪd] .
men I most venerated .
男人 我 最多 受人尊敬 .

他们把我最敬重的人逼到了绝望的边缘。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkaʊnts] [ai][wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈtæsɪtɜːn] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
On these accounts I was inclined to be taciturn with reference to
在 这些 账户 我 曾是 倾斜 到 是 沉默寡言 和 参考 到

鉴于这些原因，我倾向于对此保持沉默。

[ðem; ðəm] ; — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [məkmænɪs]
them ; — and then what could I have to say to the Misses Macmanus's
他们 ; — 和 然后 什么 可以 我 有 到 说 到 这 小姐们 麦克马纳斯
[faɪv] [ˈpjuːp(ə)lz] ?
five pupils ?
五 学生 ?

她们；——那么，我又能对麦克马纳斯小姐的五个学生说些什么呢?

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][æt; ət][fɜːst] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈefəts]
My cousin at first made an effort or two in my favour , but these efforts
我的 表哥 在 第一的 制成 一个 努力 或者 二 在 我的 偏爱 , 但 这些 努力
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfruːtləs] .
were fruitless .
是 徒劳无功 .

我的表哥起初曾为我做过一两次努力，但这些努力都无济于事。

[ai] [suːn] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ˈʌtə(r)] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
I soon died away into utter unrecognised insignificance , and the conversation ,
我 很快 死亡 离开 进入 说出 未被识别 微不足道 , 和 这 对话 ,
[æz; əz][ai][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)] [sed] ,
as I have before said ,
作为 我 有 前 说 ,

我很快就变得毫不起眼，变得微不足道，而那场谈话，正如我之前所说，

[bɪˈkeɪm] [ˈfemənɪn] .
became feminine .
成为 女性 .

变得女性化。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [mɪs] [ˈgrɒgrəm] , [huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]
And indeed that horrid Miss Grogram , who was , as it were , the
和 的确 那 可怕的 错过 图表 , WHO 曾是 , 作为 它 是 , 这
[ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːlz] ,
princess of the ghouls ,
公主 的 这 食尸鬼 ,

还有那个可怕的格罗格拉姆小姐，她简直就是妖魔鬼怪中的公主，

[ˈnɪəli] [mənˈɒpəlˌaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
nearly monopolised the whole of it .
几乎 垄断 这 所有的 的 它 .

几乎垄断了整个市场。

[ˈmæmə; məˈmɑː][dʒəunz] — [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʒəunz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] — [pʊt][ɪn][ə; eɪ]
Mamma Jones — we will call her Jones for the occasion — put in a
妈妈 琼斯 — 我们 将要 称呼 她 琼斯 为了 这 场合 — 放 在 一个
[wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
word now and then ,
单词 现在 和 然后 ,

琼斯妈妈——为了方便起见，我们就叫她琼斯吧——时不时会插几句话。

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌenəˈdʒetɪk] [mɪs] [məkˈmænəs] .
as did also the elder and more energetic Miss Macmanus .
作为 做过 还 这 长老 和 更多的 精力充沛 错过 麦克马努斯 .

年长且精力更充沛的麦克马纳斯小姐也是如此。

[ðə; ði] ['dʌmpi] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [et; eɪt] [tiː] - [keɪk] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [ðə; ði] [tuː] [d'ɔːtəz]
The dumpy lady with the broad back ate tea - cake incessantly ; the two daughters
这 矮胖 女士 和 这 广阔 后退 吃 茶 - 蛋糕 不已 ; 这 二 女儿们
[lʊkt] ['skɔːnf(ə)l] ,
looked scornful ,
看起来 轻蔑的 ，

那个身材矮胖、背宽阔的女人不停地吃着茶饼；她的两个女儿一脸不屑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ['pjuːp(ə)lz] ;
as though they were above their company with reference to the five pupils ;
作为 尽管 他们 是 多于 他们的 公司 和 参考 到 这 五 学生 ;

仿佛他们高人一等，瞧不起那五个学生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] ['pjuːp(ə)lz] [ðəm'selvz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [prə'praɪəti] ,
and the five pupils themselves sat in a row with the utmost propriety ,
和 这 五 学生 他们自己 卫星 在 一个 排 和 这 极致 礼 ，

五个学生端庄地排成一排坐着，举止得体。

[iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [krɒst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
each with her hands crossed on her lap before her .
每个 和 她 双手 交叉 在 她 膝 前 她 .

她们双手交叉放在膝上。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [ə'blɪviəs] .
Of what they were talking at last I became utterly oblivious .
的 什么 他们 是 说 在 最后的 我 成为 完全地 浑然不觉 .

最后，我对他们的谈话内容完全充耳不闻了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [relmz] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [meɪd] -
They had ignored me , going into realms of muslin , questions of maid -
他们 有 忽略 我 ， 去 进入 领域 的 细棉布 ， 问题 的 女佣 -
['sɜːvənts] , ['fiːmeɪl] [raɪts] ,
servants , female rights ,
仆人 ， 女性 权利 ，

他们无视我，转而谈论起薄纱、女佣、女性权利等话题。

[ænd; ənd] [tʃiːp] ['ʌndə(r)] - ['kləʊðɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .
and cheap under - clothing ; and I therefore had ignored them .
和 便宜的 在下面 - 衣服 ; 和 我 所以 有 忽略 他们 .

还有廉价的内衣；因此，我对它们不予理睬。

[maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .
My mind had gone back to Mr . Horne and his garments .
我的 头脑 有 已消失 后退 到 先生 . 霍恩 和 他的 服装 .

我的思绪又回到了霍恩先生和他的衣服上。

[waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] , [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
While they spoke of their rights , I was thinking of his wrongs ;
尽管 他们 辐 的 他们的 权利 ，我 曾是 思维 的 他的 错误 ;

当他们谈论自己的权利时，我却在想他的错误；

[wen] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['flænl] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] .
when they mentioned the price of flannel , I thought of that of broadcloth .
什么时候 他们 提及 这 价格 的 绒布 ，我 想法 的 那 的 府绸 .

当他们提到法兰绒的价格时，我想到了府绸的价格。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
But of a sudden my attention was arrested .
但 的 一个 突然 我的 注意力 曾是 被捕 .

但突然间，我的注意力被吸引住了。

[mɪs] [mək'mænəs] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sɪlks] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
Miss Macmanus had said something of the black silks of Antwerp ,
错过 麦克马努斯 有 说 某物 的 这 黑色的 帛 的 安特卫普 ,

麦克马纳斯小姐曾提到过安特卫普的黑色丝绸，

[wen] [mɪs] ['grɒgrəm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd]
when Miss Grogram replied that she had just returned from that city and
什么时候 错过 图表 回复 那 她 有 只是 返回 从 那 城市 和
[hæd; həd] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
had there enjoyed a great success .
有 那里 享受 一个 伟大的 成功 .

格罗格拉姆小姐回答说，她刚从那个城市回来，并且在那里取得了巨大的成功。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [ə'gen] [ɑːskt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [sɪlks] , ['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
My cousin had again asked something about the black silks , thinking , no doubt ,
我的 表哥 有 再次 问 某物 关于 这 黑色的 帛 , 思维 , 不 怀疑 ,

我的表弟又问起了那些黑色丝绸的事，毫无疑问，他是在想：

[ðæt] [mɪs] ['grɒgrəm] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] ['bɑːgən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] [suːn]
that Miss Grogram had achieved some bargain , but that lady had soon
那 错过 图表 有 已达成 一些 便宜货 , 但 那 女士 有 很快
[ˌʌndi'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
undeceived her .
惝 她 .

格罗格拉姆小姐似乎达成了某种交易，但那位女士很快就识破了她的谎言。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['grɒgrəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
" Oh no , " said Miss Grogram , " it was at the castle .
" 哦 不 , " 说 错过 图表 , " 它 曾是 在 这 城堡 .

"哦，不，"格罗格拉姆小姐说，"那是在城堡里。"

[wiː; wi] [gɒt] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['relɪks] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] !
We got such beautiful relics of General Chassé !
我们 得到 这样的 美丽的 遗物 的 一般的 追击 !

我们获得了如此精美的夏塞将军遗物！

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ? "
Didn't we , Mrs . Jones ? "
没有 我们 , 太太 . 琼斯 ? "

难道不是吗，琼斯太太？

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,
" Indeed we did , " said Mrs . Jones ,
" 的确 我们 做过 , " 说 太太 . 琼斯 ,

"的确如此，"琼斯太太说。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ɒ'stensəbli]
bringing out from beneath the skirts of her dress and ostensibly
带来 出去 从 下面 这 裙子 的 她 裙子 和 表面上
[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [bæg] .
displaying a large black bag .
显示 一个 大的 黑色的 包 .

她从裙摆下掏出一个黑色大包，并示意它露出来。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːd(ə)l] - [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [brɔːd] - [bæk] , [dɪ'spleɪɪŋ]
" And I've got such a beautiful needle - case , " said the broad - back , displaying
" 和 我已经 得到 这样的 一个 美丽的 针 - 案件 , " 说 这 广阔 - 后退 , 显示
[hɜː(r); hə(r)] [praɪz] .
her prize .
她 奖 .

"我还有个这么漂亮的针线盒呢，" 身材魁梧的女人一边说着，一边展示着她的战利品。

“ [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ I've been making it up all the morning .
“ 我已经 到过 制作 它 向上全部 这 早晨 .

“我整个上午都在编故事。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [mək'mænəs] .
” And she handed over the article to Miss Macmanus .
” 和 她 递交 超过 这 文章 到 错过 麦克马努斯 .

“然后她把文章交给了麦克马纳斯小姐。”

“ [ænd; ənd] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dʌk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pen] - ['waɪpə(r)] , ” ['simpə] ['flæksn] - [heə(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
“ And only look at this duck of a pen - wiper , ” simpered flaxen - hair No . 2 .
“ 和 仅有的 看 在 这 鸭子 的 一个 笔 - 雨刮器 , ” 谄媚地 亚麻色 - 头发 不 . 2 .

“瞧瞧这只笨拙的擦笔工，”金发碧眼的二号女孩谄媚地说。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [wʌnz] [penz] [wɪð] ['relɪks] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] !
“ Only think of wiping one's pens with relics of General Chassé !
“ 仅有的 思考 的 擦拭 一个人的 钢笔 和 遗物 的 一般的 追击 !

“想想用夏塞将军的遗物擦笔吧！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɪs] [mək'mænəs] .
” and she handed it over to the other Miss Macmanus .
” 和 她 递交 它 超过 到 这 其他 错过 麦克马努斯 .

然后她把它交给了另一位麦克马纳斯小姐。

“ [ænd; ənd] [maɪnz] [ə; eɪ] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , ” [sed] [nəʊ] . [wʌn] , [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trəʊfi] .
“ And mine's a pin - cushion , ” said No . 1 , exhibiting the trophy .
“ 和 我的 一个 别针 - 软垫 , ” 说 不 . 1 , 展出 这 杯 .

“我的奖杯是个针垫，”1号选手说着，展示了奖杯。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [ɡɒt] , ” [sed] [mɪs] ['ɡrɒɡrəm] .
“ But that's nothing to what I've got , ” said Miss Grogram .
“ 但 那就是 没有什么 到 什么 我已经 得到 , ” 说 错过 图表 .

“但这跟我拥有的比起来根本不算什么，”格罗格拉姆小姐说。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)] ; — ['ðer] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [jet] ,
“ In the first place , there's a pair of slippers , — a beautiful pair ; — they're not made up yet ,
“ 在 这 第一的 地方 , 有 一个 一对 的 拖鞋 , — 一个 美丽的 一对 ; — 它们是 不是 制成 向上 然而 ,

“首先，这里有一双拖鞋——一双漂亮的拖鞋；——它们还没有做好，

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ðen] —
of course ; and then —
的 课程 ; 和 然后 —

当然；然后——

” [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] [mək'mænəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪv] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['əʊpən] - [ɪəd] , ['əʊpən] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpən] - [maʊðd] .
” The two Misses Macmanus and their five pupils were sitting open - eared , open - eyed , and open - mouthed .
” 这 二 小姐们 麦克马努斯 和 他们的 五 学生 是 坐着 打开 - 耳朵 , 打开 - 眼睛 , 和 打开 - 嘴巴 .

“麦克马纳斯两位小姐和她们的五个学生都目瞪口呆，张着嘴巴，听得一头雾水。

[haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi]['relɪks][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] [dɪd][nɒt]
How all these sombre - looking articles could be relics of General Chassé did not
如何 全部 这些 阴沉 - 寻找 文章 可以 是 遗物 的 一般的 追击 做过 不是
[æt; ət][fɜːst] [ə'pɪə(r)] [klɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
at first appear clear to them .
在 第一的 出现 清除 到 他们 .

他们一开始并不明白，这些看起来阴森森的物品怎么会是沙塞将军的遗物。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [mɪs] ['grɒgrəm] ? " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] [mək'mænəs] ,
" What are they , Miss Grogram ? " said the elder Miss Macmanus ,
" 什么 是 他们 , 错过 图表 ? " 说 这 长老 错过 麦克马努斯 ,

"它们是什么，格罗格拉姆小姐？"年长的麦克马纳斯小姐问道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [keɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒoʊnzɪz][bæg][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
holding the needle - case in one hand and Mrs . Jones's bag in the other .
保持 这 针 - 案件 在 一 手 和 太太 . 琼斯 包 在 这 其他 .

一手拿着针线盒，一手拿着琼斯太太的包。

[mɪs] [mək'mænəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] ,
Miss Macmanus was a strong - minded female ,
错过 麦克马努斯 曾是 一个 强的 - 有思想 女性 ,

麦克马纳斯小姐是一位意志坚强的女性，

[ænd; ənd][ai] ['revərənst] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]
and I reverenced my cousin when I saw the decided way in which she intended
和 我 受人尊敬的 我的 表哥 什么时候 我 锯 这 决定 方式 在 哪个 她 故意的
[tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['griːdi] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['grɒgrəm] .
to put down the greedy arrogance of Miss Grogram .
到 放 向下 这 贪婪的 傲慢 的 错过 图表 .

当我看到我的表妹决心以果断的方式挫败格罗格拉姆小姐的贪婪傲慢时，我对她肃然起敬。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['relɪks] . "
" They are relics . "
" 他们 是 遗物 . "

"它们是文物。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [mɪs] ['grɒgrəm] ? "
" But where do they come from , Miss Grogram ? "
" 但 在哪里 做 他们 来 从 , 错过 图表 ? "

"可是，格罗格拉姆小姐，它们来自哪里呢？"

" [waɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; — [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] - [əʊn]
" Why , from the castle , to be sure ; — from General Chassé's own
" 为什么 , 从 这 城堡 , 到 是 当然 ; — 从 一般的 - 自己的
[rʊmz; ruːmz] . "
rooms . "
房间 . "

"当然是从城堡里传出来的；——是从夏塞将军自己的房间里传出来的。"

" [dɪd] ['enibɒdi] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Did anybody sell them to you ? "
" 做过 任何人 卖 他们 到 你 ? "

"有人卖给你的吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Or give them to you ? "
" 或者 给 他们 到 你 ? "

"或者把它们给你？"

“ [waɪ] , [nəʊ] ; — [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪɡ'zæktli] [ɡɪv] . ”

“ Why , no ; — at least not exactly give . ”

“ 为什么 , 不 ; — 在 至少 不是 确切地 给 . ”

“为什么不呢？——至少不完全是给予。”

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [brɔːd] - [bæk] .

“ There they were , and she took ' em , ” said the broad - back .

“ 那里 他们 是 , 和 她 采取 - 呃 , ” 说 这 广阔 - 后退 .

“他们就在那里，她把他们都抓走了，”那个壮汉说道。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [mɪs] ['ɡrɒɡrəm] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh , what a look Miss Grogram gave her !

哦 , 什么 一个 看 错过 图表 给予 她 !

哦，格罗格拉姆小姐给了她一个怎样的眼神！

“ [tʊk] [ðem; ðəm] !

“ Took them !

“ 拿 他们 !

“抓住了他们！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] .

of course I took them .

的 课程 我 采取 他们 .

我当然收下了。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] .

That is , you took them as much as I did .

那 是 , 你 采取 他们 作为 很多 作为 我 做过 .

也就是说，你和我一样都接受了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] . ”

They were things that we found lying about . ”

他们 是 事物 那 我们 成立 说谎 关于 . ”

那是我们偶然发现的散落在地上的东西。

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [mək'mænəs] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [təʊn] .

“ What things ? ” asked Miss Macmanus , in a peculiarly strong - minded tone .

“ 什么 事物 ? ” 问 错过 麦克马努斯 , 在 一个 奇特地 强的 - 有思想 语气 .

“什么东西？”麦克马纳斯小姐用一种异常坚定的语气问道。

[mɪs] ['ɡrɒɡrəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['saɪlənst] .

Miss Grogram seemed to be for a moment silenced .

错过 图表 似乎 到 是 为了 一个 片刻 沉默 .

格罗格拉姆小姐似乎一时语塞。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪɡ'nɔːd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [fə'ɡɒtn] ;

I had been ignored , as I have said , and my existence forgotten ;

我 有 到过 忽略 , 作为 我 有 说 , 和 我的 存在 被遗忘的 ;

正如我所说，我一直被忽视，我的存在也被遗忘；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprit] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

but now I observed that the eyes of the culprits were turned towards me ,

但 现在 我 观察到 那 这 眼睛 的 这 罪魁祸首 是 转向 向 我 ,

但现在我发现，那些罪犯的目光都转向了我。

— [ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

— the eyes , that is , of four of them .

— 这 眼睛 , 那 是 , 的 四 的 他们 .

——指的是其中四只眼睛。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ; [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]
Mrs . Jones looked at me from beneath her fan ; the two girls
太太 . 琼斯 看起来 在 我 从 下面 她 扇子 ; 这 二 女孩们
[glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] ['fɜːtɪvli] ,
glanced at me furtively ,
瞥了一眼 在 我 偷偷摸摸 ,

琼斯太太从扇子底下看着我；那两个女孩也偷偷地瞥了我一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['flaʊnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frɒks] .
and then their eyes fell to the lowest flounces of their frocks .
和 然后 他们的 眼睛 跌倒 到 这 最低 褶边 的 他们的 连衣裙 .

然后，她们的目光落到了裙子最下摆的褶边上。

[mɪs] ['grɒgrəm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] [raɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Miss Grogram turned her spectacles right upon me ,
错过 图表 转向 她 眼镜 正确的 之上 我 ,

格罗格拉姆小姐把眼镜转向了我，

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)]
and I fancied that she nodded her head at me as a sort of answer
和 我 幻想 那 她 点头 她 头 在 我 作为 一个 种类 的 回答
[tuː; tə] [mɪs] [mək'mænəs] .
to Miss Macmanus .
到 错过 麦克马努斯 .

我当时觉得她向我点头，算是对麦克马纳斯小姐的一种回应。

[ðə; ði] [faɪv] ['pjuːp(ə)lz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] ['waɪdə(r)] ;
The five pupils opened their mouths and eyes wider ;
这 五 学生 打开 他们的 嘴 和 眼睛 更广泛 ;

五个学生张大了嘴巴和眼睛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bæʃ[t] .
but she of the broad back was nothing abashed .
但 她 的 这 广阔 后退 曾是 没有什么 羞愧 .

但她那宽阔的背脊却丝毫没有羞怯之感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən]
It would have been nothing to her had there been a dozen gentlemen
它 会 有 到过 没有什么 到 她 有 那里 到过 一个 打 先生们
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

如果房间里有十几位男士，对她来说也算不了什么。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] — . ” [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði]
“ We just found a pair of black — . ” The whole truth was told in the
“ 我们 只是 成立 一个 一对 的 黑色的 — . ” 这 所有的 真相 曾是 讲述 在 这
['pleɪnɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
plainest possible language .
最朴素的 可能的 语言 .

“我们刚刚发现了一对黑色的——” 全部真相都用最直白的语言说了出来。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['sæli] ! ”
“ Oh , Aunt Sally ! ”
“ 哦 , 阿姨 莎莉 ! ”

“哦，莎莉阿姨！”

“ [ɑːnt] ['sæli] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”
“ Aunt Sally , how can you ? ”
“ 阿姨 莎莉 , 如何 能 你 ? ”

“萨莉阿姨，你怎么能这样？”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ɑːnt] ['sæli] ! ”
“ Hold your tongue , Aunt Sally ! ”
“ 抓住 你的 舌头 , 阿姨 莎莉 ! ”

“萨莉阿姨，闭嘴！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['grɒgrəm] [dʒʌst] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ And then Miss Grogram just cut them up with her scissors , ” continued
“ 和 然后 错过 图表 只是 切 他们 向上 和 她 剪刀 , ” 持续
[ɑːnt] ['sæli] ,
Aunt Sally ,
阿姨 莎莉 ,

“然后格罗格拉姆小姐就用剪刀把它们剪碎了,”萨莉阿姨继续说道。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ə'bæʃt] , “ [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bɪt] ,
not a whit abashed , “ and gave us each a bit ,
不是 一个 白色 羞愧 , “ 和 给予 我们 每个 一个 少量 ,

毫不羞愧，“并给我们每人分了一点，

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
only she took more than half for herself .
仅有的 她 采取 更多的 比 一半 为了 她自己 .

只是她自己拿走了一半以上。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['kwɒrəl] , [sʌm; səm]
” It was clear to me that there had been some quarrel , some
” 它 曾是 清除 到 我 那 那里 有 到过 一些 争吵 , 一些
[dɪ'lɪʃəs] ['kwɒrəl] ,
delicious quarrel ,
可口的 争吵 ,

“我清楚地意识到，他们之间发生过争吵，一场精彩的争吵，

[bɪ'twiːn] [ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd] [mɪs] ['grɒgrəm] .
between Aunt Sally and Miss Grogram .
之间 阿姨 莎莉 和 错过 图表 .

萨莉阿姨和格罗格拉姆小姐之间。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'spektɪd] [ɑːnt] ['sæli] .
Through the whole adventure I had rather respected Aunt Sally .
通过 这 所有的 冒险 我 有 相当 受人尊敬 阿姨 莎莉 .

在整个冒险过程中，我一直很尊敬萨莉阿姨。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['sæli] .
“ She took more than half for herself , ” continued Aunt Sally .
“ 她 采取 更多的 比 一半 为了 她自己 , ” 持续 阿姨 莎莉 .

“她自己拿走了一半以上,”萨莉阿姨继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] — ”
“ She kept all the — ”
“ 她 保留 全部 这 — ”

“她把所有的——”

“ [dʒi'maimə] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] [mək'mænəs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd]
“ Jemima , ” said the elder Miss Macmanus , interrupting the speaker and
“ 杰米玛 , ” 说 这 长老 错过 麦克马努斯 , 打断 这 扬声器 和
[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
addressing her sister ,
解决 她 姐姐 ,

“杰米玛,”年长的麦克马纳斯小姐打断了发言者，对她的妹妹说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
“ it is time , I think , for the young ladies to retire .
“ 它 是 时间 , 我 思考 , 为了 这 年轻的 女士们 到 退休 .

“我认为，这些年轻女士们该退休了。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ?

Will you be kind enough to see them to their rooms ?

将要 你 是 种类 足够的 到 看 他们 到 他们的 房间 ?

您能否好心送他们回房间?

” [ðə; ði][faɪv]['pjuːp(ə)lz] [ˌðeərə'pɒn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] — [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] .

” The five pupils thereupon rose from their seats — and courtesied .

” 这 五 学生 于是 玫瑰 从 他们的 座位 — 和 礼貌 .

于是，五名学生从座位上站起来，行了个礼。

[ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][faɪl] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] [mək'mænəs] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]

They then left the room in file , the younger Miss Macmanus showing them the way

他们 然后 左边 这 房间 在 文件 , 这 年轻 错过 麦克马努斯 显示 他们 这 方式

.

.

.

然后，他们列队离开了房间，年轻的麦克马纳斯小姐为他们带路。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [hɑːm] , [hæv; həv][wiː; wi] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,

“ But we haven't done any harm , have we ? ” asked Mrs . Jones ,

“ 但 我们 还没有 完毕 任何 伤害 , 有 我们 ? ” 问 太太 . 琼斯 ,

“但我们并没有造成任何伤害，对吗？”琼斯太太问道。

[wɪð] [sʌm; səm] ['tremjələsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with some tremulousness in her voice .

和 一些 颤抖 在 她 嗓音 .

她的声音有些颤抖。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] [mək'mænəs] .

“ Well , I don't know , ” said Miss Macmanus .

“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 错过 麦克马努斯 .

“嗯，我不知道，”麦克马纳斯小姐说。

“ [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] ; — [tuː; tə] [huːm] , [ai]['wʌndə(r)] , [dɪd][ðə; ði] ['gɑːmənts]

“ What I'm thinking of now is this ; — to whom , I wonder , did the garments

“ 什么 我是 思维 的 现在 是 这 ; — 到 谁 , 我 想知道 , 做过 这 服装

['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] ?

properly belong ?

适当地 属于 ?

“我现在在想的是：——我想知道，这些衣服究竟属于谁？”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd]['weərə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

Who had been the owner and wearer of them ? ”

WHO 有 到过 这 所有者 和 佩戴者 的 他们 ? ”

它们之前的拥有者和佩戴者是谁?

“ [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [mɪs] ['grɒgrəm] .

“ Why , General Chassé of course , ” said Miss Grogram .

“ 为什么 , 一般的 追击 的 课程 , ” 说 错过 图表 .

“当然是沙塞将军了，”格罗格拉姆小姐说道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; ['blʌʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

“ They were the general's , ” repeated the two young ladies ; blushing , however ,

“ 他们 是 这 将军的 , ” 重复 这 二 年轻的 女士们 ; 脸红 , 然而 ,

“那是将军的，”两位年轻女士重复道；然而，她们都脸红了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

as they alluded to the subject .

作为 他们 暗示 到 这 主题 .

因为他们都提到了这个话题。

“ [wel] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt]
“ Well , we thought they were the general's , certainly ; and a very excellent
“ 出色地 , 我们 想法 他们 是 这 将军的 , 当然 ; 和 一个 非常 出色的
['ɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
article they were ,
文章 他们 是 ,

“嗯，我们当时就觉得那些文章肯定是将军们写的；而且那篇文章确实写得非常好。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
” said Mrs . Jones .
” 说 太太 . 琼斯 .

琼斯太太说。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌtlərz] ? ” [sed] [ɑːnt] ['sæli] .
“ Perhaps they were the butler's ? ” said Aunt Sally .
“ 也许 他们 是 这 管家 ? ” 说 阿姨 莎莉 .

“也许是管家的？”萨莉姨妈说。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɑːkæzəm] .
I certainly had not given her credit for so much sarcasm .
我 当然 有 不是 给定 她 信用 为了 所以 很多 讽刺 .

我之前绝对没想到她这么会讽刺挖苦。

“ ['bʌtlərz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['grɒgrəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ Butler's ! ” exclaimed Miss Grogram , with a toss of her head .
“ 管家 ! ” 惊呼 错过 图表 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

“巴特勒！”格罗格拉姆小姐甩了甩头，惊呼道。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['sæli] , [ɑːnt] ['sæli] !
“ Oh , Aunt Sally , Aunt Sally !
“ 哦 , 阿姨 莎莉 , 阿姨 莎莉 !

“哦，莎莉阿姨，莎莉阿姨！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ” [ʃriːk] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
how can you ? ” shrieked the two young ladies .
如何 能 你 ? ” 尖叫 这 二 年轻的 女士们 .

“你怎么能这样？”两位年轻女子尖叫道。

“ [əʊ] [lɔːz] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
“ Oh laws ! ” ejaculated Mrs . Jones .
“ 哦 法律 ! ” 射精 太太 . 琼斯 .

“我的天哪！”琼斯太太惊呼道。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , ” [sed] [mɪs]
“ I don't think that they could have belonged to the butler , ” said Miss
“ 我 不 思考 那 他们 可以 有 属于 到 这 管家 , ” 说 错过
[mək'mænəs] ,
Macmanus ,
麦克马努斯 ,

“我不认为它们可能是管家的,”麦克马纳斯小姐说。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] , “ ['siːɪŋ] [ðæt] [də'mestɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [klæd] [ɪn]
with much authority , “ seeing that domestics in this country are never clad in
和 很多 权威 , “ 看到 那 家政 在 这 国家 是 绝不 覆膜 在
['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ;
garments of that description ;
服装 的 那 描述 ;

非常有权威地指出，“鉴于我国的家政人员从来不穿那种款式的衣服；

[səʊ] [fɑː(r)] [maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [i'neibl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
so far my own observation enables me to speak with certainty .
所以 远的 我的 自己的 观察 启用 我 到 说话 和 肯定 .

就我目前的观察来看，我可以肯定地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
But it is equally sure that they were never the property of the general
但 它 是 同样地 当然 那 他们 是 绝不 这 财产 的 这 一般的
['leɪtli] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['æntwɜːp] .
lately in command at Antwerp .
最近 在 命令 在 安特卫普 .

但同样可以肯定的是，它们从来都不是最近在安特卫普指挥作战的将军的财产。

['dʒenərəlz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [dres] , [weə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] [leɪs] [ə'pɒn][ðeə(r)] — [ðeə(r)]
Generals , when they are in full dress , wear ornamental lace upon their — their
将军们 , 什么时候 他们 是 在 满的 裙子 , 穿 装饰 蕾丝 之上 他们的 — 他们的
[redʒə'mentlz] ;
regimentals ;
团级 ;

将军们身着全套军装时，会在他们的军服上佩戴装饰性的蕾丝；

[ænd; ənd] [wen] — " [səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,
and when — " So much she said , and something more ,
和 什么时候 — " 所以 很多 她 说 , 和 某物 更多的 ,

"当——"她说了这么多，还有更多的话，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] ;
which it may be unnecessary that I should repeat ;
哪个 它 可能 是 不必要 那 我 应该 重复 ;

或许没有必要我再重复一遍；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv]
but such were her eloquence and logic that no doubt would have
但 这样的 是 她 口才 和 逻辑 那 不 怀疑 会 有
[biːn] [left] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪərə(r)] .
been left on the mind of any impartial hearer .
到过 左边 在 这 头脑 的 任何 公正 听者 .

但她的口才和逻辑如此出色，任何公正的听众都不会对此产生任何疑问。

[ɪf] [æn; ən] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['spiːkə(r)] ['evə(r)] [pruːvd] ['eniθɪŋ] ,
If an argumentative speaker ever proved anything ,
如果 一个 争论 扬声器 曾经 已证实 任何事物 ,

如果一个爱辩论的演讲者最终证明了什么，

[mɪs] [mək'mænəs] [pruːvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑː'seɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Macmanus proved that General Chassé had never been the wearer of the
错过 麦克马努斯 已证实 那 一般的 追击 有 绝不 到过 这 佩戴者 的 这
['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .
article in question .
文章 在 问题 .

麦克马纳斯小姐证明，查塞将军从未佩戴过涉事物品。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ! " [sed] [mɪs] ['grɒgrəm] ,
" But I know very well they were his ! " said Miss Grogram ,
" 但 我 知道 非常 出色地 他们 是 他的 ! " 说 错过 图表 ,

"但我很清楚那些东西是他的！"格罗格拉姆小姐说道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪərə(r)] .
who was not an impartial hearer .
WHO 曾是 不是 一个 公正 听者 .

他并非公正的听者。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [huːz] ['ɛlsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ? "
" Of course they were ; whose else's should they be ? "
" 的 课程 他们 是 ; 谁 其他人的 应该 他们 是 ? "

"当然是他们的；不然还能是谁的呢？"

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][həʊp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['ɔːlməʊst]
“ I'm sure I hope they were his , ” said one of the young ladies , almost
“ 我是 当然 我 希望 他们 是 他的 , ” 说 一 的 这 年轻的 女士们 , 几乎
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

“我真希望它们是他的,”一位年轻女士说着，几乎要哭了。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ I wish I'd never taken it , ” said the other .
“ 我 希望 ID 绝不 已采取 它 , ” 说 这 其他 .

“我真希望我没拿过它,”另一个人说。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
“ Dear , dear , dear ! ” said Mrs . Jones .
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 说 太太 . 琼斯 .

“哎呀，哎呀，哎呀！”琼斯太太说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['niːd(ə)l] - [keɪs] , [mɪs] ['grɒgrəm] , ” [sed] [ɑːnt] ['sæli] .
“ I'll give you my needle - case , Miss Grogram , ” said Aunt Sally .
“ 患病的 给 你 我的 针 - 案件 , 错过 图表 , ” 说 阿姨 莎莉 .

“我把我的针线盒给你，格罗格拉姆小姐,”萨莉阿姨说。

[ai][hæd; həd][sæt] [ˌhɪðə'tuː] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
I had sat hitherto silent during the whole scene ,
我 有 卫星 迄今为止 沉默的 期间 这 所有的 场景 ,

整个过程中我一直保持沉默。

['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] [best] [ai] [mait] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [red] - [nəʊzd] ['hɑːpi] .
meditating how best I might confound the red - nosed harpy .
冥想 如何 最好的 我 可能 混杂 这 红色的 - 鼻子 哈耳庇厄 .

我正在思考怎样才能最好地戏弄那个红鼻子哈耳庇厄。

[naʊ] , [ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] [ɪn] .
Now , I thought , was the time for me to strike in .
现在 , 我 想法 , 曾是 这 时间 为了 我 到 罢工 在 .

我想，现在正是我出手的好时机。

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] , ['leɪdɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] , ” [sed] [ai] .
“ I really think , ladies , that there has been some mistake , ” said I .
“ 我 真的 思考 , 女士们 , 那 那里 有 到过 一些 错误 , ” 说 我 .

“女士们，我真的认为这其中肯定有什么误会,”我说。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [mɪs] ['grɒgrəm] .
“ There has been no mistake at all , sir ! ” said Miss Grogram .
“ 那里 有 到过 不 错误 在 全部 , 先生 ! ” 说 错过 图表 .

“先生，一点错误都没有！”格罗格拉姆小姐说道。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['maɪldli] ; “ ['veri] ['laɪkli] [nɒt] .
“ Perhaps not , ” I answered , very mildly ; “ very likely not .
“ 也许 不是 , ” 我 回答 , 非常 轻微地 ; “ 非常 可能 不是 .

“也许不会,”我非常平静地回答道；“很可能不会。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn]
But some affair of a similar nature was very much talked about in
但 一些 事务 的 一个 相似的 自然 曾是 非常 很多 谈话 关于 在
['æntwɜːp] ['jestədeɪ] . ”
Antwerp yesterday . ”
安特卫普 昨天 . ”

但昨天在安特卫普，人们都在热议一件性质类似的事件。

“ [əʊ] [lɔːz] !
“ Oh laws !
“ 哦 法律 !

“哦，法律！

” [ə'gen] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
” again ejaculated Mrs . Jones .
” 再次 射精 太太 . 琼斯 .

琼斯太太再次射精了。

“ [ðə; ði][ə'feə(r)][ai] [ə'luːd] [tuː; tə][hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] .
“ The affair I allude to has been talked about a good deal , certainly , ” I continued .
“ 这 事务 我 暗示 到 有 到过 谈话 关于 一个 好的 交易 , 当然 , ” 我 持续 .

“我所指的这件事确实已经被人们谈论了很多,”我继续说道。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstəns] . ”
“ But perhaps it may be altogether a different circumstance . ”
“ 但 也许 它 可能 是 共 一个 不同的 环境 . ”

“但或许情况完全不同。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [mək'mænəs] ,
“ And what may be the circumstance to which you allude ? ” asked Miss Macmanus ,
“ 和 什么 可能 是 这 环境 到 哪个 你 暗示 ? ” 问 错过 麦克马努斯 ,

“您指的是什么情况呢？”麦克马纳斯小姐问道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] .
in the same authoritative tone .
在 这 相同的 权威性 语气 .

语气同样权威。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['leɪdɪz] , ” [sed] [ai] ;
“ I dare say it has nothing to do with these ladies , ” said I ;
“ 我 敢 说 它 有 没有什么 到 做 和 这些 女士们 , ” 说 我 ;

“我敢说这与这些女士们没有任何关系,”我说；

“ [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
“ but an article of dress , of the nature they have described ,
“ 但 一个 文章 的 裙子 , 的 这 自然 他们 有 描述 ,

“但是，他们所描述的那种衣物，

[wɒz; wəz][kʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['æntwɜːp] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
was cut up in the Castle of Antwerp on the day before yesterday .
曾是 切 向上 在 这 城堡 的 安特卫普 在 这 天 前 昨天 .

前天在安特卫普城堡被肢解。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ;
It belonged to a gentleman who was visiting the place ;
它 属于 到 一个 绅士 WHO 曾是 访问 这 地方 ;

它属于一位来此参观的绅士；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [rɒŋd] [hɪm] . ”
and I was given to understand that he is determined to punish the people who have wronged him . ”
和 我 曾是 给定 到 理解 那 他 是 决定 到 惩治 这 人们 WHO 有 冤枉 他 . ”

我了解到，他决心惩罚那些得罪过他的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [mɪs] ['grɒgrəm] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
“ It can't be the same , ” said Miss Grogram ; but I could see that she was trembling .
“ 它 不能 是 这 相同的 , ” 说 错过 图表 ; 但 我 可以 看 那 她 曾是 发抖 .

“不可能一样了,”格罗格拉姆小姐说；但我看得出来她在发抖。

“ [əʊ] [lɔːz] !
“ Oh laws !
“ 哦 法律 !

“哦，法律!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
what will become of us ? ” said Mrs . Jones .
什么 将要 变得 的 我们 ? ” 说 太太 . 琼斯 .

“我们以后该怎么办呢?”琼斯太太说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [pruːv] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ,
“ You can all prove that I didn't touch them , and that I warned her not ,
“ 你 能 全部 证明 那 我 没有 触碰 他们 , 和 那 我 警告 她 不是 ,

“你们都可以证明我没有碰过它们，而且我警告过她不要碰它们。”

” [sed] [ɑːnt] ['sæli] .
” said Aunt Sally .
” 说 阿姨 莎莉 .

“萨莉阿姨说道。”

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [fænz] .
In the mean time the two young ladies had almost fainted behind their fans .
在 这 意思是 时间 这 二 年轻的 女士们 有 几乎 昏厥 在后面 他们的 粉丝 .

与此同时，两位年轻女士差点晕倒在扇子后面。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , ” [ɑːskt] [mɪs] [mək'mænəs] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] — ”
“ But how had it come to pass , ” asked Miss Macmanus , “ that the gentleman had — ”
“ 但 如何 有 它 来 到 经过 , ” 问 错过 麦克马努斯 , “ 那 这 绅士 有 — ”

“可是，怎么会变成这样呢?”麦克马纳斯小姐问道，“这位先生竟然——”

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ai] ;
“ I know nothing more about it , cousin , ” said I ;
“ 我 知道 没有什么 更多的 关于 它 , 表哥 , ” 说 我 ;

“我对此一无所知，表哥,”我说；

“ ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
“ only it does seem that there is an odd coincidence .
“ 仅有的 它 做 似乎 那 那里 是 一个 奇怪的 巧合 .

“只是似乎存在一个奇怪的巧合。”

” [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
” Immediately after this I took my leave .
” 立即地 后 这 我 采取 我的 离开 .

“随后我立即告辞了。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'vendʒ] [maɪ] [frend] ,
I saw that I had avenged my friend ,
我 锯 那 我 有 复仇 我的 朋友 ,

我发现我已经为朋友报了仇。

[ænd; ənd] [spred] [dɪs'meɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm] .
and spread dismay in the hearts of these who had injured him .
和 传播 沮丧 在 这 心 的 这些 WHO 有 受伤 他 .

并使那些伤害过他的人心中充满恐惧。

[ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [həʊ'tel][ðə; ði][faɪv] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] ;
I had learned in the course of the evening at what hotel the five ladies were staying ;
我 有 学习 在 这 课程 的 这 晚上 在 什么 酒店 这 五 女士们 是 入住 ;

当晚，我得知这五位女士住在哪家酒店；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
and in the course of the next morning I sauntered into the hall ,
和 在 这 课程 的 这 下一个 早晨 我 漫步 进入 这 大厅 ,

第二天上午，我漫步走进大厅。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ə'ləʊn] , [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
and finding one of the porters alone , asked if they were still there .
和 寻找 一 的 这 搬运工 独自的 , 问 如果 他们 是 仍然 那里 .

他找到一个独自一人的搬运工，问他们是否还在那里。

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['dɪlɪdʒəns] .
The man told me that they had started by the earliest diligence .
这 男人 讲述 我 那 他们 有 开始 经过 这 最早 勤勉 .

那人告诉我，他们从最早的勤奋时期就开始了。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
" And , " said he , " if you are a friend of theirs ,
" 和 , " 说 他 , " 如果 你 是 一个 朋友 的 他们的 ,

"而且,"他说，"如果你是他们的朋友，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?
perhaps you will take charge of these things , which they have left behind them ?
也许 你 将要 拿 收费 的 这些 事物 , 哪个 他们 有 左边 在后面 他们 ?

或许你会接管他们留下的这些东西?

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
" So saying , he pointed to a table at the back of the hall ,
" 所以 说 , 他 尖 到 一个 桌子 在 这 后退 的 这 大厅 ,

"说着，他指了指大厅后方的一张桌子，"

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bæg] , [ðə; ði] [blæk] ['niːd(ə)l] - [keɪs] , [ðə; ði] [blæk] [pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ,
on which were lying the black bag , the black needle - case , the black pin cushion ,
在 哪个 是 说谎 这 黑色的 包 , 这 黑色的 针 - 案件 , 这 黑色的 别针 软垫 ,

上面放着黑色袋子、黑色针线盒和黑色针垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [pen] - ['waɪpə(r)] .
and the black pen - wiper .
和 这 黑色的 笔 - 雨刮器 .

还有黑色的笔刷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ] [ai] [wel] [njuː] [hæd; həd] [biːn]
There was also a heap of fragments of cloth which I well knew had been
那里 曾是 还 一个 堆 的 片段 的 布 哪个 我 出色地 知道 有 到过

[ɪn'tendɪd] [baɪ] [mɪs] ['grɒgrəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] .
intended by Miss Grogram for the comfort of her feet and ancles .
故意的 经过 错过 图表 为了 这 舒适 的 她 脚 和 脚踝 .

还有一堆碎布，我知道那是格罗格拉姆小姐打算用来垫脚和脚踝的。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .
I declined the commission , however .
我 拒绝 这 委员会 , 然而 .

但我拒绝了佣金。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [ai] [sed] ;
“ They were no special friends of mine , ” I said ;
“ 他们 是 不 特别的 朋友们 的 矿 , ” 我 说 ;

“他们并不是我的特别朋友，”我说；

[ænd; ənd] [ai] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['relɪks] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
and I left all the relics still lying on the little table in the back hall .
和 我 左边 全部 这 遗物 仍然 说谎 在 这 小的 桌子 在 这 后退 大厅 .

我把所有遗物都留在了后厅的小桌子上。

“ [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [rev] . [ɔː'gʌstəs] [hɔːrn] ,
“ Upon the whole , I am satisfied ! ” said the Rev . Augustus Horne ,
“ 之上 这 所有的 , 我 是 使满意 ! ” 说 这 牧师 . 奥古斯都 霍恩 ,

“总的来说，我很满意！”奥古斯都·霍恩牧师说道。

[wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
when I told him the finale of the story .
什么时候 我 讲述 他 这 终曲 的 这 故事 .

当我把故事的结局告诉他的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神